

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический  
университет имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

**Анализ УМК по немецкому как второму иностранному языку в средней школе**  
Выпускная квалификационная работа

Направление подготовки 44.03.01 Педагогическое образование  
Профиль подготовки Иностранный язык (немецкий)

**Допустить к защите**

Выполнил студент

Зав. кафедрой иностранных  
языков \_\_\_\_\_

Я-ЗН 131 \_\_\_\_\_ группы

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 г.

Иванова  
*фамилия*

Щелок Татьяна Ивановна  
*(Ф.И.О.)*

Яна Николаевна  
*имя, отчество*

\_\_\_\_\_  
*(подпись)*

\_\_\_\_\_  
*подпись*

Научный руководитель

канд.филол.наук, доцент  
*ученая степень, ученое звание*

Злоказова Т.А.  
*фамилии, И.О.*

\_\_\_\_\_  
*подпись*

Оценка

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 г.

\_\_\_\_\_  
*подпись председателя ГЭК*

Бийск – 2018

Факультет отечественной и зарубежной филологии

Кафедра иностранных языков

## АННОТАЦИЯ

на выпускную работу бакалавра

Студентки **Ивановой Яны Николаевны** группы Я-ЗН 131

Профиль: Иностранный язык (немецкий)

Тема: «Анализ УМК по немецкому как второму иностранному языку в средней школе»

«Analyse der für Deutsch alszweite Fremdsprachein der Mittelschule»

Mit Hilfe der Analyse der aktuellen Lehrwerke für Deutsch als zweite Fremdsprache wird in dieser Diplomarbeit die Frage ihrer effektiven Anwendung betrachtet.

Die gegenwärtigen Lehrwerke für Deutsch alszweite Fremdsprachein der Mittelschule haben das Ziel die Fremdsprache kommunikativ zu unterrichten. Das kommunikativ-kognitive Prinzip ist dabei am wichtigsten. In der Diplomarbeit werden die theoretischen und die praktischen Grundlagen und Mittel des Fremdsprachenunterrichts beschrieben. Im zweiten Kapitel wird das Lehrwerk „Horizonte“ analysiert. Laut der Analyse werden folgende Schlussfolgerungen angeführt: das Lehrwerk ist authentisch, interessant und mit schönen Illustrationen, hat eine klare Struktur, entspricht dem europäischen Referenzenrahmen. Die praktischen Übungen sind unterschiedlich und mannigfaltig. Das analysierte Lehrwerk hat Audiomaterialien und einen Lehrerhandbuch mit Tipps und praktischen Anweisungen fuer den Unterricht. Das Lehrwerk entspricht den heutigen Anforderungen des Fremdsprachenunterrichts in der Mittelschule.

Автор ВКР

\_\_\_\_\_

Иванова Я.Н.

Руководитель ВКР

\_\_\_\_\_

Злоказова Т.А.

## Содержание

Введение.....	5
Глава 1. Теоретические основы обучения немецкому языку как второму иностранному.....	7
1.1 Особенности обучения иностранным языкам в школе .....	7
1.2 Обучение немецкому языку как второму иностранному.....	14
1.3 Современные УМК по обучению немецкому языку как второму иностранному.....	23
Выводы по первой главе.....	34
Глава 2. Методика обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием Современных УМК.....	36
2.1. Отбор содержания обучения немецкому языку как второму иностранному языку .....	36
2.2. Система упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК .....	48
2.3. Ход и анализ результатов экспериментального обучения учащихся основной школы на немецком языке как втором иностранном .....	56
Выводы по второй главе.....	65
Заключение .....	66
Список литературы .....	68
Приложение 1 .....	71
Приложение 2 .....	75

## Введение

Актуальность исследования. Социально-политические и экономические преобразования во всех сферах жизни нашего общества привели к существенным изменениям в сфере образования. Возможности и потребности личности школьника, желания и интересы родителей наряду с требованиями к обучению в целом стали во многом определять образовательную политику в стране. Изменился и статус иностранного языка как школьного учебного предмета.

Выбор немецкого языка для изучения в школе в качестве второго иностранного языка не случаен и объясняется интенсификацией сотрудничества между Россией и Германией в коммерческой и профессиональной жизни, увеличением личной мобильности, расширением контактов с немецкой культурой, возможностью обмениваться учениками и учителями. Немецкий язык является типично вторым иностранным языком. Как показывает практика, трое из четырех, изучающих немецкий язык как, изучали английский язык в качестве первого иностранного языка и могут использовать полученный опыт, знания, умения и навыки, которые могут быть перенесены во второй иностранный язык и значительно облегчить его изучение.

Практическое владение не одним, а несколькими иностранными языками стало восприниматься как лично-значимое. Однако в настоящее время именно английский язык все чаще изучается как первый иностранный, а все другие (в том числе и немецкий язык) приобретают статус второго иностранного языка. При этом в основной школе в соответствии с новым учебным образовательным планом предусматривается введение второго иностранного языка в том случае, если школа выбирает соответствующий вариант учебного плана, в котором на второй иностранный язык выделяется 2 часа в неделю с 5 по 9 класс.

Учебно-методический комплект предназначен для изучения немецкого языка как второго иностранного после английского, ориентирован на европейские уровни языковых компетенций и с самого начала рассчитан на погружение в языковую среду. УМК разработан в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования по иностранным языкам российскими педагогами-практиками совместно с зарубежными авторами.

При создании учебника авторы исходили из актуальных потребностей современного российского общества, которое нацелено на международную интеграцию и высоко ценит выпускников средних общеобразовательных организаций, владеющих двумя иностранными языками.

Теоретическую основу исследования составили труды таких ученых как: М.Л. Вайсбурд, Н.Д. Гальскова, Н.В. Елухина, В.В. Журавлева, О.Ю. Зверлова, М.А. Лытаева, С.А. Матвеев, В.В. Матюшенко и др.

Объект исследования - обучение немецкому языку в школе.

Предмет исследования - методика обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному.

Цель работы – провести анализ современных УМК по немецкому языку как второму иностранному.

1. Рассмотреть особенности обучения иностранным языкам в школе.
2. Изучить обучение немецкому языку как второму иностранному.
3. Сопоставить УМК немецкого языка как первого с немецким как вторым.
4. Проанализировать методику обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием современных УМК.

# **Глава 1. Теоретические основы обучения немецкому языку как второму иностранному**

## **1.1 Особенности обучения иностранным языкам в школе**

Современная школа предполагает изучение иностранного языка со второго класса. Это является подтверждением того, что «иностраный язык» - предмет важный и социально значимый в реализации перспективных задач развития личности. Непосредственной задачей обучения иностранному языку, как известно, является формирование коммуникативной компетенции в единстве с воспитанием уважения к культурным традициям разных народов и готовность к межкультурному сотрудничеству. Совершенно очевидно, что чем раньше начать этот процесс, тем больше возможностей для достижения высоких результатов [12, с. 65].

Перед современной школой стоят задачи, связанные с созданием условий для интеллектуального и духовно-нравственного развития учащихся, подготовки интеллигентного человека, воспитания в каждом школьнике потребности в самообразовании, самовоспитании и саморазвитии, формирования у учащихся широкого и гуманно-толерантного взгляда на мир. Одна из ведущих ролей при этом из всего ряда учебных дисциплин, без всякой скромности, отводится иностранному языку как деятельностному учебному предмету, наполненному образовательным, воспитательным и развивающим потенциалом, способным создать прочную основу для формирования современного интеллигентного человека через образовательный процесс в рамках средней общеобразовательной школы. Именно в СОШ самым важным и надёжным способом получения систематического образования, выступает обучение вообще и обучение иностранному языку, в частности.

Методика обучения иностранным языкам представляет собой самостоятельную педагогическую дисциплину о законах и правилах обучения языку, способах овладения языком, особенностях не только образования, но и, что

важно, воспитания посредством иностранного языка. Через систему занятий (как основных, так и дополнительных) учащиеся овладевают иностранным языком, в первую очередь, как средством общения, в их сознании формируется представление о целостной системе изучаемого языка, что поднимает процесс овладения языком на уровень сознательного процесса.

Последнее положение достаточно актуально на современном этапе развития общества. Трудно согласиться с методистами, выдвигающими положение о преимуществе автоматического изучения иностранного языка. Нельзя забывать, что при творческо-осознанном и сознательном подходе к процессу изучения иностранного языка происходит проникновение не только в язык как средство общения, но и в лингво-культуру страны языка, что дорогого стоит в плане воспитания, обогащения духовного мира, кругозора и, наконец, саморазвития подростка [8, с. 65].

Польза раннего обучения иностранному языку уже многократно доказана. Всем известно, что на начальной ступени обучения происходит становление личности школьника, выявление и развитие его способностей, формирование учебных навыков и овладение элементами культуры и поведения. Язык в данном случае рассматривается как средство воспитания и развития личности ученика, приобщения его к европейской и собственной культуре, национальному этикету.

В процессе обучения иностранному языку создаются условия для формирования будущего специалиста, владеющего иностранным языком, способного свободно мыслить, создавать интеллектуальные ценности, имеющего навыки законопослушного поведения, убежденного в необходимости знаний, законов и соблюдения моральных и этических норм.

Одной из важнейших предпосылок эффективности обучения иностранному языку является его целенаправленность. Исходя из этой установки, современная наука признала эффективность и целесообразность обучения языку специальности, или «языку для специальных целей». Обучение иностранным языкам с учетом реализации целей профильного обучения старшеклассников предполагает обновление содержания языкового образования с учетом

личностно-ориентированного подхода, усиление коммуникативной направленности языкового образования, обеспечение дифференциации и индивидуализации в обучении иностранным языкам, внедрение современных педагогических технологий.

Известно, что в процессе изучения иностранного языка можно получить предметные знания различного характера. Необходимо только конкретно определить, какой именно «разновидностью» данного языка и в какой степени должен овладеть ученик за предполагаемый курс обучения, какие навыки и умения он сможет приобрести в процессе изучения иностранного языка [11, с. 64].

Поэтому иностранный язык как учебный предмет легко интегрируется с другими предметами учебного плана и органично вписывается в содержание образования профильной школы, так как в целом ряде профессий владение языком стало необходимой частью профессиональной подготовки.

В то же время система обучения иностранным языкам в России оказалась не готовой к решению новых задач. Поставленные цели и задачи в существующих учебных программах в ряде случаев выполняются лишь формально, а сами программы не учитывают специфику подготовки выпускников в профильных учреждениях.

В соответствии с Концепцией профильного обучения на старшей ступени общего образования, утвержденной приказом Министерства образования России от 18.07.2003 №2783, основными целями завершающей ступени общего образования являются формирование социально грамотной и социально мобильной личности, осознающей свои гражданские права и обязанности, ясно представляющей себе потенциальные возможности, ресурсы и способы реализации выбранного жизненного пути.

Эффективная реализация указанных целей возможна при введении профильного обучения, являющегося «системой специализированной подготовки (профильного обучения) в старших классах общеобразовательной школы, ориентированной на индивидуализацию обучения и социализацию обучающихся, в том числе с учетом реальных потребностей рынка труда».



Переход к профильной подготовке обучающихся, предполагающей кооперацию старшей ступени школы с учреждениями начального, среднего и высшего профессионального образования, усиливает личностную и индивидуальную направленность обучения, влечет изменения как структуры и содержания образования, так и форм организации образовательного процесса: обеспечения роста вариативности образования и увеличения возможностей выбора курсов, факультативов самими учениками [21, с. 76].

Обучение школьников должно быть построено с максимальным учетом их интересов и дальнейших жизненных планов и обеспечивать индивидуальную образовательную траекторию для каждого ученика, что является основной целью профильных школ в системе общеобразовательных учреждений России.

Общеобразовательный процесс профильной школы предусматривает возможность существования разнообразных вариантов комбинаций учебных курсов, которые обеспечат гибкую систему профильного обучения, состоящего из базовых (общеобразовательных), профильных и элективных учебных курсов.

Базовые общеобразовательные курсы обязательны для учащихся во всех профилях обучения. Профильные курсы имеют повышенный уровень, они определяют направленность каждого конкретного профиля обучения. Элективные курсы входят в состав профиля обучения на старшей ступени школы и поддерживают изучение основных профильных курсов на заданном стандартом профильном уровне.

Выделяются как минимум две модели (А и В) организации обучения иностранному языку в профильной школе, отражающие выбранные старшеклассниками направления продолжения образования в завершающем звене полной средней школы и обеспечивающие разные уровни подготовки школьников.

Обучение иностранному языку по модели А осуществляется в общеобразовательной школе (классах), а также в профильной школе (классах) нефилологического профиля. Данная модель на основе междисциплинарного подхода обеспечивает использование иностранного языка как средства

формирования целостной картины мира. Профильный уровень (модель В) обеспечивается в профильных классах с углубленным изучением иностранного языка, которое начинается в 8 классе или еще в основной школе.

Другим важным положением при изучении иностранного языка, на наш взгляд, является ведущая и направляющая роль учителя иностранного языка. Ведь обучение есть не что иное, как специфический процесс познания, управляемый и направляемый педагогом. Именно направляющая роль учителя обеспечивает полноценное усвоение школьниками знаний, умений и навыков, развитие их умственных сил и творческих способностей [23, с. 45].

Учитель должен быть эталоном сразу в нескольких плоскостях: интонационно-речевой, интеллектуально-образовательной, руководяще-направляющей, стимулирующей (к изучению языка). Однако, необходимо уметь в некоторых случаях с роли ведущего вовремя переключиться на исполнение роли ведомого: не стоит всегда брать всю инициативу на себя.

Безусловно, существующие принципиальные положения, которые определяют общую организацию, отбор содержания, выбор форм и методов обучения языку, вытекают из общей методологии педагогического процесса. Вместе с тем, в силу того, что обучение иностранному языку связано непосредственно с организацией познавательной деятельности учащихся, необходимо помнить о специфике его методологических и методических основ, учитывая индивидуально-уровневую языковую подготовку обучаемых.

И, поскольку современные дети с легкостью вовлекаются в процесс обучения через ИКТ (в частности, через совместно созданный сайт), последние могут стать достаточно эффективным средством обучения иностранному языку в условиях самой обычной средней школы. На практике случается, что самые интересные и неординарные идеи исходят от самих ребят. Получая поддержку учителя, будучи подкрепленными его опытом и практикой, детские предложения оказываются способными на жизнь в плане реализации новых подходов к процессу обучения иностранного языка.

Нельзя упускать из вида, что ведущей деятельностью при иноязычном обучении является все же речевая деятельность, которая обеспечивается в идеале совместной работой нескольких взаимосвязанных психофизиологических анализаторов, взаимосвязь между которыми динамична и подвижна, изменяема при переходе от одной формы речевого общения к другой [21. с. 67].

Общие умения и навыки, свидетельствующие о взаимодействии различных форм речевого иноязычного общения, методисты прослеживают именно на перцептивно-смысловом уровне. Так, чтобы развивать определенные иноязычные речевые навыки и умения учителю следует обращать внимание на необходимость соблюдения ряда правил:

- соотносить акустические (при слушании и говорении) и зрительные (при чтении и письме) образы со значением;
- соотносить скорость слушания (чтения) иноязычного текста;
- регулировать восприятие и переработку информации, в зависимости от трудности иноязычного текста;
- автоматически применять правила, накопленные в памяти;
- пользоваться правилами восприятия и порождения текста при создании установки на выполнение конкретной речевой деятельности с принятым сообщением;
- сочетать мнемическую деятельность с логико-смысловой, опираясь на паузы, ударение, интонацию, воспринимая на слух информацию, опираясь на шрифты контекста при чтении и письме;
- уметь соотносить форму и содержание текста;
- использовать разные формы общения;
- опираясь на педагогическое общение на уроке решать коммуникативные задачи в разных ситуациях.

Вместе с тем, следует научиться правильно переносить сенсорно-перцептивные навыки, сформированные в родном языке, на иностранный язык.

В целом, специфика иностранного языка как учебного предмета на старшей ступени обучения в средней общеобразовательной школе при грамотном

подходе позволяет подчеркнуть роль иностранного языка в современной образовательной системе; специфика обучения позволяет сделать процесс обучения достаточно интересным и продуктивным [11, с. 61].

Обучение иностранному языку на старшем этапе имеет определенные характерные особенности, позволяющие интенсифицировать процесс обучения именно через познавательную деятельность учащихся по противоречивому принципу: чем сложнее – тем интереснее:

- активное взаимодействие всех видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо);
- использование немецких текстов разной жанровой принадлежности в качестве источников информации по актуальным проблемам современности;
- инициатива учащихся на уроке;
- спонтанность речи учащихся, преимущественно в нестандартных ситуациях общения;
- опора на диалогическую речь (спонтанная беседа, групповое обсуждение проблемы, обмен мнениями);
- построение развернутых собственных высказываний учащихся на основе текста;
- самостоятельное аргументированное построение развернутых высказываний учащихся по поводу прочитанного (услышанного).

Таким образом, основной целью обучения иностранному языку на старшем этапе является совершенствование одновременно всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции, что является доминирующим условием реализации межкультурной коммуникации.

Именно на старшем этапе обучения, по мнению методистов, в частности, О.Ю. Зверлова целесообразно использовать такую педагогическую технологию внедряющую учеников в процесс познания, нацеливающую их на поиск знаний, способствующую развитию вторичной языковой личности (при совершенствовании первичной), формирующую коммуникативную, социокультурную и межкультурную компетенции [15, с. 71].

В настоящее время глобальной целью овладения иностранным языком считается приобщение к иной культуре, способность и умение участвовать в диалоге культур. Речь идет не просто о знании языка, но о умении использовать его в реальном общении, т. е. о практическом владении языком. Перед учителем иностранного языка стоит достаточно глобальная задача по формированию личности, способной участвовать в коммуникации межкультурного уровня.

## **1.2 Обучение немецкому языку как второму иностранному**

Расширение интернациональных контактов и сотрудничество абсолютно на всех уровнях, политика интеграции России в европейское и всемирное общество, вхождение России в общеевропейское образовательное пространство поставили перед российскими школами задачу осуществления идеи плюролингвизма, т. е. организации школьного образования такого уровня, при котором обучающийся получает возможность изучать не один, а два иностранных языка.

При обучении немецкому языку как первому необходимо использовать весь спектр интерактивных методов и форм обучения. Привлекать студентов к активному участию в конференциях по иностранному языку, олимпиаде и т. д. Одним из главных методических приемов, который можно использовать для создания ситуации успеха, является метод проекта. Этот метод активизирует мышление, развивает высокую коммуникабельность, приобщает к новой культуре. В результате ученики учатся формулировать свои мысли, собирать и обрабатывать материал для последующей презентации, анализировать полученные данные, используя при этом таблицы, рисунки и графики.

Очень важно, чтобы уроки немецкого языка как первого иностранного не были скучными, поэтому нужно использовать разнообразную наглядность и много игр. Это сделает урок более интересным для детей. Игра – это всегда эмоции, а там где эмоции, там внимание и воображение, там работает мышление. Ведь игра полезна всем, даже слабым учащимся, более того слабо подготовленный ребенок может проявить сообразительность и находчивость, а это не менее важно, чем языковые навыки. Игры помогут сделать скучную работу более интересной и увлекательной. За грамматическими следуют лексические игры, логически продолжающие “строить” фундамент речи.

Фонетические игры, предназначаются для корректировки произношения на этапе формирования речевых навыков и умений. А формированию и развитию лексических и произносительных навыков в какой-то степени способствуют орфографические игры, основная цель которых освоение правописания изученной лексики. Игры можно использовать на всех этапах обучения. Индивидуальные и тихие игры можно выполнить в любой момент урока.

Выбор немецкого языка для изучения в школе в качестве второго иностранного языка (далее ИЯ2) не случаен и объясняется интенсификацией сотрудничества между Россией и Германией в коммерческой и профессиональной жизни, увеличением личной мобильности, расширением контактов с немецкой культурой, возможностью обмениваться учениками и учителями [6, с. 76].

Немецкий язык является типично вторым иностранным языком. Как показывает практика, трое из четырех, изучающих немецкий язык как ИЯ2, изучали английский язык в качестве первого иностранного языка и могут использовать полученный опыт, знания, умения и навыки, которые могут быть перенесены во второй иностранный язык и значительно облегчить его изучение.

При обучении немецкому языку как ИЯ2 после английского необходимо опираться на общие принципы, действующие при обучении

любому иностранному языку. Несмотря на то, что у этих принципов много общего, они имеют все же некоторую модификацию применительно к ИЯ2, учитывая специфичность условий обучения, например, наличие трех контактирующих в процессе обучения языков (родной язык, ИЯ1 и ИЯ2), большого опыта в изучении неродного языка и т.д.

Новая концепция языкового образования, которая обсуждается Советом Европы, нашла отражение в документе «Языки образования: Европейский справочный документ». Главным тезисом, согласно мнению его разработчиков, является идея изучения языков на протяжении всей жизни (lifelong learning).

Известно, что с 1 сентября 2015 года школы РФ перешли на обучение по новому образовательному стандарту, где отмечено: «Второй иностранный язык является обязательным элементом школьной программы».

Обучение второму иностранному языку с седьмого класса способствует развитию способностей к межкультурной коммуникации на качественном уровне по сравнению с первым иностранным языком. Это связано с тем обстоятельством, что учащиеся начинают знакомство с новым предметом, находясь на более высокой ступени психологического и физического развития, они старше и более зрелы с интеллектуальной точки зрения. Кроме того, при овладении первым иностранным языком, они уже сталкивались с иной культурой [22, с. 65].

Таким образом, учащиеся, изучающие второй ИЯ:

- имеют определенные представления об особенностях межкультурной коммуникации,
- умеют сравнивать явления исходной культуры и культуры страны первого изучаемого языка.

Учащимися, изучающими немецкий как второй, проводится исследовательская работа по различным темам. Свое мнение о необходимости изучения второго языка они высказывают в буклетах,

сочинениях. Учащиеся активно участвуют во всех школьных мероприятиях, связанных с немецким языком.

Вопрос о том, какие современные языки следует изучать в качестве второго иностранного языка (ИЯ2), на сегодняшний день может быть решен в минимальном приближении. Следует принимать во внимание такие факторы, влияющие на процесс отбора, как:

- 1) степень популярности и распространения ИЯ в мире;
- 2) социальный заказ общества;
- 3) региональные условия и потребности;
- 4) подготовка специалистов в педагогических вузах;
- 5) коммуникативно-познавательные потребности и интересы школьников.

Учебный предмет «Иностранный язык (второй)» обеспечивает формирование и развитие иноязычных коммуникативных умений и языковых навыков, которые необходимы обучающимся для продолжения образования в школе и в системе профессионального образования.

Освоение учебного предмета направлено на достижение обучающимися до порогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей общаться на иностранном языке в устной и письменной формах в пределах тематики и языкового материала основной школы как с носителями иностранного языка, так и с представителями других стран, которые используют иностранный язык как средство межличностного и межкультурного общения [9, с. 90].

В теории обучения доказано, что успех всей деятельности обучения во многом зависит от чёткости постановки цели. Таким образом, цель выступает в качестве «запускного» механизма деятельности. От строгого следования целям во многом зависит успех обучения.

Приступая к работе в той или иной параллели, необходимо внимательно изучить программу, «Книгу для учителя» (введение, тематические планы, формулировки задач уроков внутри параграфов) и



учебник. Чтобы облегчить движение ученика к цели, нужно достаточно понятно раскрыть их. Более того, должны ставиться промежуточные цели, конкретные задачи, помогая осознавать их. Тогда движение ученика к цели будет сознательным, а значит, и более самостоятельным и успешным.

Также, согласно проделанного анализа методической литературы, нужно иметь ввиду одну очень важную закономерность, а именно то, что цель никогда полностью не совпадает с результатом. К сожалению, не вся указанная проблематика раскрывается перед учителем. Только учитывая все перечисленные факторы, можно выбирать какой именно ИЯ2 будет преподаваться в школах. Однако решение, каким будет ИЯ2, во многом пока ещё зависит, к сожалению, от «некомпетентной» в этом вопросе, родительской аудитории.

Следует отметить, что ИЯ2 не такое уж и новое явление в РФ. Так, в гимназиях, лицеях и спецшколах ИЯ2 уже давно не редкость. Как показывает практика, немецкий язык в качестве ИЯ2 вводится во всех типах общеобразовательных учреждений. Это связано с тем, что Германия открывает новые возможности для академических обменов, как для студентов, так и для школьников.

Немецкий язык занимает второе место по распространённости в Европе. Однако за внешними преимуществами этого языка скрывается весьма непростой и интересный язык со сложной грамматикой: определение рода у существительных, рамочная конструкция предложений, система склонения и спряжения [21, с. 64].

Наиболее существенными принципами являются следующие:

1. Как и при обучении любому иностранному языку, коммуникативные цели определяют общий методический подход к обучению. Но так как ученики уже обладают опытом изучения ИЯ1, овладение ИЯ2 осуществляется ими более сознательно, они могут сравнивать как определенные языковые явления ИЯ1 и ИЯ2, так и организацию процесса обучения.

У учеников, изучающих ИЯ1 и ИЯ2, больше развита рефлексия (взгляд на себя со стороны, стремление дать себе отчет). Именно поэтому общий методический принцип в обучении ИЯ2 можно определить, как коммуникативно-когнитивный, где когнитивный аспект подчинен коммуникативному, и он проявляется там, где надо найти какие-либо аналогии, облегчающие усвоение, или, наоборот, выявить различия, чтобы избежать интерференции.

2. Весь учебный процесс должен быть ориентирован на личность ученика, на его развитие, самостоятельность, на учет его возможностей, потребностей, интересов.

При обучении ИЯ2 для этого имеется еще больше предпосылок, чем при обучении ИЯ1, благодаря наличию опыта изучения иностранного языка, более позднему началу обучения (с седьмого класса школы с углубленным изучением английского языка) и, тем самым, более осознанного подхода к изучению языка.

Таким образом, можно учитывать индивидуальные особенности учащегося и дифференцировать обучение, учитывая уровень обученности ИЯ1. Для одних учащихся нужно создавать условия для более быстрого продвижения, другим давать возможность для повторения и тренировки [8, с. 76].

3. Весь учебный процесс должен иметь социокультурную направленность, но и здесь есть специфика: раннее использование аутентичных материалов (уже с первого урока даются аутентичные тексты и опора на взаимовлияние трех национальных культур).

4. Работа по овладению конкретными языковыми средствами должна переходить в речевые действия, направленные на решение определенных коммуникативных задач, которые указаны в таблицах, помещенных в начале каждой главы учебника и обеспечивать речевое взаимодействие (интерактивность) школьников.

Одним из средств усиления речевого взаимодействия и создания для этого реальных или воображаемых условий является использование проектной методики и ролевых игр. Обучение носит деятельностный характер.

5. Все четыре основных вида речевой деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо – должны развиваться во взаимосвязи друг с другом. Специфичным для обучения ИЯ2 является то, что обучение чтению с самого начала осуществляется на аутентичных текстах и имеет большой удельный вес, т.к. школьники владеют латинским шрифтом, быстрее овладевают правилами чтения, хотя здесь есть опасность возникновения интерференции с немецким языком. Они владеют приемами работы с иноязычным текстом, шире опираются на языковую догадку.

6. Сопоставительный (контрастивный) подход при обучении ИЯ2 также очень важен. У школьников есть возможность выявлять различия между языками и искать сходство в них. При изучении ИЯ2 большую помощь оказывает опора на родной язык и ИЯ1, особенно на английский язык, так как немецкий и английский языки относятся к одной группе языков – германской и имеют много общего.

7. Очень важны принципы экономии и интенсификации обучения ИЯ2. Процесс овладения ИЯ2 может быть значительно интенсифицирован, если учащиеся имеют высокий уровень владения английским языком.

Что способствует экономии времени и интенсификации процесса обучения:

1) владение латинским шрифтом сокращает период алфabetизации и сводит его к разъяснению и усвоению различий звуко-буквенных соответствий в немецком и английском языках, графического и звукового образа слова;

2) наличие значительного потенциального словарного запаса. Слова английского языка, имеющие сходство с немецким, прямые заимствования из

английского языка, интернационализмы облегчают процесс обучения чтению и способствуют более быстрому овладению немецкой лексикой;

3) быстрое продвижение в области чтения способствует более быстрому развитию социокультурной компетенции [11, с. 76].

4) при овладении всеми языковыми средствами, включая грамматические, фаза ориентировки при обучении ИЯ2 может быть сокращена и может осуществляться самостоятельно, например с помощью заданий типа «Выведи правило».

Интенсификация самого начального этапа обучения и всего учебного процесса в целом является важной предпосылкой его успешности и результативности.

8. Необходимо систематически отслеживать успешное продвижение при обучении ИЯ2, развивать у школьников рефлексивность, способность к самоконтролю и самооценке.

Следует отметить ряд проблем, возникающих при обучении немецкому языку как второму иностранному языку в школе. Во-первых, это преподавание немецкого языка как ИЯ1, при полном игнорировании того, что для изучающих немецкий хотя и второй язык, но не первый иностранный [9, с. 76].

Овладение первым иностранным языком, как правило, английским, начинается еще во втором классе. У ученика уже сформированы необходимые лингвистические умения в области изучения иностранного языка, поэтому учитель может сэкономить время на разъяснении тех или иных правил. Однако, как показывает практика, несмотря на это, нередки случаи, когда учитель не учитывает специфику данного предмета и преподает его как ИЯ1. Таким образом у ученика недостаточно активизируются речевые навыки, пропадает интерес к ИЯ2. Следует учитывать также тот факт, что обучение ИЯ2 будет эффективным только когда уровень обученности по ИЯ1 у ученика не ниже А2.

Во-вторых, как показывает педагогическая практика, нередко учителя сталкиваются с низкой мотивацией к изучению ИЯ2. Психологам и учителям известно, что нет, пожалуй, ребенка, который не хотел бы овладеть новым для него языком, иным, чем тот, на котором говорят окружающие. Может быть, им руководит присущая детям любознательность, желание прикоснуться к загадкам, стремление раздвинуть границы привычного мира. А может быть, ребенком руководит желание иметь свои тайны, говоря на другом языке.

И на первых уроках иностранного языка учитель видит, что в этом возрасте дети переполнены радостными ожиданиями. Однако очень скоро радость сменяется на равнодушие, а ожидания - неверием в успех, разочарованием [2, с. 43]. Прежде всего это связано с тем, что к ученикам предъявляют чрезмерные требования к овладению ИЯ2: зачастую приходится зубрить много слов, переводить аутентичные тексты и т. п. Задача учителя в этом случае, в первую очередь пробудить интерес к ИЯ2, а именно показать детям, что они уже знают некоторые немецкие слова, такие как: рюкзак, шлагбаум, бутерброд и многие другие.

В-третьих, изучение педагогического опыта свидетельствует о том, что существующие программы по второму иностранному языку не отражают актуальной ситуации, которая сложилась в последние годы в российской образовательной среде. Более того, зачастую во многих учебных заведениях используют материалы, предназначенные для обучения первому иностранному языку. В большинстве случаев это продукция зарубежных издательств.

Подводя итог, следует отметить, что ИЯ2 не новое явление в общеобразовательных школах. На первом уроке следует объяснить учащимся, что второй иностранный язык - это не совсем новый для них предмет: учащимся уже известны принципы работы, надо учить новые слова, правильно произносить новые для них звуки, не бояться больше говорить на

уроке и выполнять задания учителя. Учащиеся могут и должны опираться на уже приобретённый опыт.

От учителя же требуется знание не только методики преподавания ИЯ2, но также хорошее знание психолого-педагогических возрастных особенностей учащихся, с которым происходит обучение ИЯ2 или формирование билингва, без учета которых вряд ли можно надеяться на успех в обучении.

### **1.3 Современные УМК по обучению немецкому языку как второму иностранному**

Главным местом изучения немецкого языка является урок. Ведь уровень профессионального мастерства учителя и его рост можно увидеть на его уроках. Планируя уроки немецкого языка как второго иностранного учителя придерживаются следующих развивающих и воспитательных целей:

- способствовать средствами предмета интеллектуальному и эмоциональному развитию личности ребёнка, его внимания и воображения; поддерживать процессы социализации, создавая ситуации заинтересованного, доброжелательного общения, в которых дети смогут проявить себя и лучше узнать друг друга;

- способствовать средствами предмета процессу личностной и национальной самоидентификации школьников, реализуя методические принципы личностной ориентации и межкультурной направленности;

- содействовать формированию культуры общения, общему речевому развитию учащихся;

- создавать условия для проявления и развития творческих способностей сельских школьников;

- мотивировать их к изучению немецкого языка и развивать интерес к стране изучаемого языка [21, с. 17].

При изучении немецкого языка как второго иностранного УМК Н.Д. Гальсковой «Немецкий язык» (2-4 классы) помогает достижению основной цели обучения немецкому языку в начальной школе – развитие у школьников способности к общению на изучаемом языке. Учебник дает возможность реализовать деятельностный подход в обучении немецкому языку, поскольку включает систему интерактивных заданий и упражнений, содержание которых основано на обучении навыкам аудирования, говорения, чтения и письма [24, с. 7].

Хороший результат при обучении устной речи дают ролевые игры на всех этапах обучения. Особенно ярко это проявляется в таких ролевых играх: «Празднуем день рождения», «Принимаем гостей», «Делаем салат», «Накрываем на стол», «Как мне пройти к музею». Уровень знаний немецкого языка у учащихся, занимающихся по данному учебнику, позволяет им участвовать во внеклассных мероприятиях по предмету.

При изучении немецкого языка как второго иностранного традиционными становятся конкурсы рисунков по немецким сказкам, КВНы после изучения тем, мастерская поделок к соответствующим немецким праздникам, цель которых: поддерживать интерес к изучению немецкого языка, активизировать словарь, развивать навыки общения, творческие способности учащихся, внимание, воспитывать чувство товарищества, умение работать командой [11, с. 65].

Работа с интернет-ресурсами, online-игры ([startdeutsch.ru](http://startdeutsch.ru)) Sehen, AlpenTest (тест-игра), Puzzle (пазл), [deutschdoma.ru/nemeckij-dlyadetej.html](http://deutschdoma.ru/nemeckij-dlyadetej.html), медиаресурсы «Болек и Лёлек учат немецкий», «Баба Яга за тридевять земель», «Учите слова», «Несерьезные уроки»(2-4 Klassen), «Учите немецкий. Euro Talk interactive» и другие способствуют развитию интереса к изучению немецкого языка.

На уроках немецкого языка как второго иностранного становится проведение немецких праздников. Учителя на немецком языке разрабатывают и осуществляют проведение проекта «Праздники в

Германии». В проекте доминирует творческо-информационная направленность. Каждой возрастной группе в проекте отведены определенные задания и этапы.

Уже в начале изучения ИЯ2 учащиеся убеждаются, что немецкий и английский языки имеют много общего:

- 1) Латинский шрифт;
- 2) В области словаря и словоупотребления;
- 3) В структуре простого предложения (наличие глагола-связки);

Deutsch CCC English

Mein Name ist Miller. My name is Miller.

Sie ist krank. She is ill.

Er spricht Deutsch. He speaks German.

- 4) В образовании временных форм (от трех основных форм глагола и использование вспомогательного глагола haben = to have);

Таблица 1 – Образование временных форм

№	Название	Содержание
1	использование вспомогательного глагола haben = to have	Deutsch CCC English Kommen – kam – gekommen come – came – come Bringen – brachte-gebracht bring – brought – brought Sprechen – sprach – gesprochen speak – spoke – spoken
2	модальные глаголы	müssen – must, to have to können – can, to be able to dürfen – may, to be allowed to wollen – to want/wish to , be intended to sollen – to be supposed to mögen – to like to
3	употребление артиклей	the Clown = der Clown (m) a clown = ein Clown the car = das Auto (n) a car = ein Auto the garage = die Garage (f) a garage = eine Garage

Чтобы систематизировать знания

Der unbestimmte Artikel



CCC Der bestimmte Artikel

The indefinite article the definite article

ein clown der Clown

a/an ein Baby the das Baby

eine Hostess die Hostess, можносоставитьтаблицу 2.

Таблица 2 – Систематизация знаний немецкого языка

№	Название	Содержание
1	глаголы с отделяемыми приставками	aufstehen: CCC get up: Ich stehe gleich auf. I'll get up in a minute. Stehst du gleich auf? Will you get up soon? Wann stehst du auf? When will you get up? Steh auf! Get up!
2	использование относительных местоимений в сложноподчиненных предложениях с придаточными определительными	Einige Relativpronomen CCC Some relative pronouns Singular, Personen Persons (Singular) die Frau, die... the woman, der Mann, der... the man, who... das kind, das... the child, Plural, Personen Persons (Plural) Die Leute, die... the people, who... Singular, Sachen Things (Singular) die Kiste, die... the box, der Ball, der... the ball, that/which... das Auto, das... the car, Plural, Sachen Things (Plural) die Spielsachen, die... the toys, that/which...
3	повелительное наклонение	I CCC II Höre das Gespräch! Listen to the conversation! Denk an deine Frau! Think of your wife! Helft euren Freunden! Help your friends!
4	будущее время	I will buy... CCC Ich werde ... kaufen. will = werden
5	образование Perfekt со вспомогательным глаголом haben.	I have done. CCC Ich habe getan. You have asked. Du hast gefragt. She has explained. Sie hat erklärt.

Все это может служить опорой при овладении немецким языком как ИЯ2, особенно на начальном этапе обучения. Эффективную помощь оказывает большое количество слов, узнаваемых при зрительном восприятии: интернационализмы, заимствования, например: die Donau, der Norden, der Süden, der Osten, der Westen, der Chef, die Ziffer, der Laborant, der Elektriker, der Soziologe, der Reporter и т.д.

Предметом для сопоставления может служить и социокультурная информация [13, с. 64].

При использовании УМК И.Л. Бим и Л.В. Садовой «Brucken» (немецкий язык после английского), при обучении немецкому языку как второму иностранному предполагает:

- обучение немецкому языку с 7-го класса;
- при этом обучение немецкому языку как ИЯ2 осуществляется с опорой на английский язык, что очень важно в условиях нашей школы.

УМК отвечает поставленной задаче; он рассчитан на учеников среднего возраста, красочен, интересен, аутентичен, хорошо продуман, дополнен аудиокассетами, что значительно упрощает усвоение немецкого произношения.

Очень интересно и с глубоким смыслом назван сам УМК. Уже начало учебника даёт возможность учащимся осмыслить название УМК. «Brucken! Was ist gemeint? Bridges! What does it mean?» Ответ на этот вопрос раскрывает значение иностранных языков:

Fremdsprachen sind Brucken  
zur Verständigung,  
zur Kommunikation!  
Brucken von Kontinent zu Kontinent, von Land zu Land,  
von Volk zu Volk,  
von Mensch zu Mensch,  
zwischen Kulturen!

Разработанные в нём грамматические и лексические упражнения в ненавязчивой игровой форме помогают лучше усвоить новый материал, делая изучение ИЯ2 интересным и увлекательным занятием. Главное достоинство учебника состоит в том, что обучение ИЯ2 опирается на знание ИЯ1, используя их в качестве языковой базы [11, с. 41].

Это опора не только облегчает усвоение нового языкового материала, но и стимулирует интерес детей, даёт уверенность, показывая им, что изучение нового иностранного языка не такое уж сложное дело: если ты знаешь один, нужно только смелее опираться на свои знания.

Надо всячески побуждать учащегося искать опоры в собственных знаниях и опыте, используя также подсказки, данные в учебнике, и рекомендации авторов, такие как:

Изучение немецкого языка пойдет быстрее и легче если:

- опираться на сходство с ИЯ1 – английским, а также находить опоры в родном языке;

- пользоваться языковой догадкой (о значении слова, грамматической формы), опираясь на контекст, на знакомые части слова;

- замечать различия в языковых явлениях и способах выражения мысли;

- переносить на новый язык умение работать (находить значение слова в словаре, пользоваться перефразом, выполнять различные упражнения и т.п.).

Считать овладение новым языком средством для приобщения к иной культуре, к культуре народов, говорящих на немецком языке (при непосредственном контакте с носителем языка, при переписке).

Учебник построен таким образом, чтобы заставить учеников анализировать, сопоставлять и находить общее в этих двух языках. Характерно, что учащиеся находят слова общего корня в английском и немецком языках, даже не указанные в учебнике.

Так, например, при изучении темы «Das Aussehen» я предложила детям, используя рисунок девочки с надписями «das Haar, das Auge, die Nase» и т.д., выбрать те слова, которые в двух языках имеют общие корни. После анализа оказалось, что только два слова (das Bein и das Gesicht) не имеют общих корней в английском и немецком языках [7, с. 87].

Очень интересным видом работы являются также проекты, предложенные в учебнике. Например, изготовление коллажей о Германии и России повышает интерес учащихся к стране изучаемого языка и позволяет больше узнать о ней. Проект «ZiS» – Zeitung in der Schule, фотосерия «Der

Gewalt – keine Chance», проект «Wandmalerei» – дают возможность расширить знания о Германии, о жизни молодёжи в Германии, её проблемах.

В главе «Deutschkurs» предлагается таблица в которой перечислены виды деятельности, выполняемые учениками, учащиеся должны ответить чем им больше нравится заниматься при изучении ИЯ2. Этот вид работы заставляет осмысленно подходить к изучению иностранного языка.

Особенностью учебника является его сюжетное построение и включение в него страноведческого материала в сопоставлении с культурными сведениями. Знание культуры, традиций, обычаев страны изучаемого языка повышает интерес к нему и помогает раскрытию его национальных особенностей [9, с. 65].

Например, из текста «Ein Hans in der Keplerstraße» ученики узнают о том, что многие молодые люди в Германии живут отдельно от своих родителей, снимая комнату (так же, как в Англии и США). Этот факт вызвал споры у детей о том, хорошо это или плохо.

Авторы учебника используют статистические данные для развития интереса к стране изучаемого языка. Развитию интереса способствуют также аутентичные тексты из средств массовой информации, из молодёжной прессы.

Но важно знать и то, что изучение каждого нового иностранного языка, это и множество трудностей, например, при обучении немецкому языку на базе английского языка учащиеся испытывают затруднения:

- при произношении;
- в правилах чтения;
- в интонации;
- некоторые слова в английском и немецком языках выглядят и произносятся похоже, но имеют разные значения, являются, так называемыми, «ложными друзьями переводчика»;
- в порядке слов;
- в склонении артиклей;

- в спряжении глаголов;
- в сложных грамматических конструкциях и т.д.

Известно, что грамматика немецкого языка гораздо сложнее грамматики других германских языков, поэтому сложные грамматические темы следует объяснять с опережением. Одному ученику потребуется пять часов для постижения темы, а другому – десять. Например, на начальном этапе изучение темы «Множественное число существительных» не запланировано, но учителю необходимо как можно раньше ознакомить учеников со всеми пятью способами образования множественного числа существительных.

Таблица достаточно проста и в течение первого года обучения будет «обрастать» примерами. Не зря ведь один из методических парадоксов гласит: «Изучение иностранного языка – это скорее топтание на месте, чем продвижение вперёд». И вот, когда эту грамматическую тему нужно будет обобщать и систематизировать, с ней уже не будет проблем, т.к. ученики достаточно «потоптались на месте», и теперь гарантировано движение вперёд [22, с. 61].

Согласно статистике, от учителя зависят только 15% успеха в обучении языку, 50% – от способностей и старания обучаемых. Оставшиеся 35% зависят от мотивации, в основе которой лежит интерес. Во власти учителя не дать раствориться интересу к новому языку в сложной системе грамматических парадигм.

Для этого необходимо тщательно подбирать систему упражнений, которая способствовала бы постижению грамматики немецкого языка, развитию всех видов памяти и чувства юмора. На начальном этапе обучения немецкому языку ученики сталкиваются с проблемой рода имён существительных.

Ещё Марк Твен в своей статье «Об ужасающей трудности немецкого языка» писал: «У каждого существительного в немецком языке свой род, но

не ищите здесь ни логики, ни системы; а посему род каждого существительного в отдельности надо вызубрить наизусть.

Иного пути нет». С этим высказыванием нельзя согласиться, т.к. существует целый ряд правил, по которым многие имена существительные распределяются по родам. Наряду с биологическим рядом (der Vater – die Mutter) существует и так называемый грамматико-семантический ряд.

Одна из трудностей, которую следует преодолеть опережающим обучением: основные формы сильных глаголов. Поскольку это явление существует и в первом иностранном языке – английском, то оно не вызывает особых проблем, однако требует немалых усилий. Стихотворение «Die poetischen Verben» помогает преодолеть и эту трудность.

Прилагательное можно сразу давать со своими антонимами (gut – schlecht, groß – klein). Но с цветами (если это не белый – черный) так работать нельзя. Для этой цели лучше использовать раскраску с указанием цветов. Важно, чтобы учащиеся при этом комментировали свои действия.

Склонение имен прилагательных доставило классику американской литературы Марку Твену массу хлопот: он попробовал просклонять «мой хороший друг» («mein guter Freund») и пришёл к выводу: «В Германии лучше вовсе не иметь друзей, чем столько с ними возиться».

Склонение имен прилагательных, так же как и образование множественного числа имен существительных, спряжение сильных глаголов с изменением корневой гласной во втором и третьем лице единственного числа, спряжение возвратных, модальных глаголов – все грамматические темы необходимо давать с опережением, т.к. без знания этих тем невозможно чтение самых простых аутентичных текстов, а без увлекательного чтения невозможно поддерживать интерес к изучаемому предмету [27, с. 71].

Исходя из вышеизложенного, при изучении ИЯ2 необходимо учитывать:

- Степень влияния (как положительного, так и отрицательного) со стороны ИЯ1. Эта степень определяется уровнем владения им учащимися.

- При соответствующем уровне сформированности навыков в ИЯ1 вероятность переноса их из этого языка увеличивается, а влияние родного языка ослабевает.

- Влияние родного языка и ИЯ1 по-разному появляется на разных языковых уровнях и в разных видах речевой деятельности.

- При изучении грамматики и при постановке произношения чаще проявляется как положительный, так и отрицательный перенос со стороны ИЯ1, хотя влияние родного языка также значительно. Взаимодействие языков при этом зависит не только от степени сформированности умений и навыков в ИЯ1, но и от сложности сопоставляемых явлений.

С целью усиления положительного влияния со стороны ИЯ2 и предотвращения интерференции со стороны родного языка на грамматическом и лексическом уровнях, необходимо направлять внимание учащихся на нахождение совпадений и различий в тех языках [12, с. 78].

При работе над фонетикой, для преодоления интерференции со стороны ИЯ1 необходимы дифференцированные упражнения, сопровождающиеся разъяснением о различиях артикуляции сопоставляющихся звуков.



## Выводы по первой главе

Выбор немецкого языка в качестве ИЯ2 в образовательных учреждениях актуален для многих российских регионов. Новые возможности в организации школьного образования, появившиеся за последнее десятилетие, позволили ввести в ряде школ регионов России обучение немецкому языку, как второму иностранному.

Изучение немецкого языка как второго иностранного языка позволяет учащимся познакомиться с иной европейской социальной культурой, другими видами государственного устройства, жизнью и бытом сверстников. Обучение второму иностранному языку способствует развитию способностей к межкультурной коммуникации. Учащиеся умеют сравнивать явления исходной культуры и культуры страны первого изучаемого языка.

Современные УМК по обучению немецкому языку как второму иностранному – это учебно-методический комплект, который предназначен для изучения немецкого языка как второго после английского, ориентирован на европейские уровни языковых компетенций и с самого начала рассчитан на погружение в языковую среду. УМК разработан в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования по иностранным языкам.

В процессе стимулирования изучения немецкого языка как второго иностранного особенно актуализируются следующие проблемы:

- проблема образования единого психологического пространства, способствующая повышению мотивации изучения немецкого языка в средней школе;
- проблема организации педагогического партнерства между педагогом и учащимся в обстановке деятельностного сотрудничества, сотрудничества и сотоварищества между учащимся и учителем;
- проблема достижения такого педагогического эффекта, при котором учителю удастся разбудить внутренние потенциальные мотивы учащихся и

погасить антимотивы учащихся и их родителей, когда не возникает желание изучать немецкий язык;

- проблема изучения немецкого языка как второго иностранного, которое в значительной мере осуществлялось «снизу», которое необходимо осмыслить и организационно упорядочить.

Практика показывает, что учителя немецкого языка не по своей вине оказались недостаточно подготовленными к решению всех этих и других, возникающих в процессе учебной деятельности, проблем.

Важным этапом практического решения вопроса мотивации при обучении немецкому языку, в условиях средней школы, является продуманная пропагандистская работа с родителями и учащимися с целью разъяснения роли разных языков с учетом местных условий.

## **Глава 2. Методика обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием Современных УМК**

### **2.1. Отбор содержания обучения немецкому языку как второму иностранному языку**

Нами было проведено экспериментальное исследование среди учащихся 7 класса, в количестве 30 человек.

Цель исследования провести обучение учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием Современных УМК.

Задачи исследования:

1. Провести диагностику исходного уровня сформированности знаний немецкого языка как второго иностранного.
2. Разработать систему упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК.
3. Выявить эффективность проведенной работы с учащимися.

Исследования проводили в три этапа:

- на первом этапе (констатирующий эксперимент) мы провели диагностику исходного уровня сформированности знаний немецкого языка как второго иностранного;
- на втором этапе (формирующий эксперимент) нами была разработана и проведена система упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК;
- на третьем этапе (контрольный эксперимент) мы провели повторную диагностику сформированности знаний немецкого языка как второго иностранного.

В качестве методики исследования нами был проведен урок немецкого языка как второго иностранного «Мои планы. Придаточные предложения с союзами dass и weil».

Цели:

- Учить учащихся называть и характеризовать профессии, используя в речи придаточные предложения с союзами *dass* и *weil*.

Воспитательные задачи:

- формировать познавательную активность учащихся,
- воспитывать культуру общения друг с другом.

Развивающие задачи:

- развивать навыки товарищества и взаимопомощи при работе в парах и группе.

Образовательные задачи:

- расширять лингвистический кругозор по теме.

Основные учебные практические задачи:

Развитие межкультурной, языковой и речевой компетенций

Развитие навыков диалогической речи.

Развитие навыков устной и письменной речи.

Ход урока представлен в приложении 1.

Урок направлен на выявление следующих навыков:

1. Слухо-произносительные навыки

– правильно артикулировать:

а) отдельные звуки и звукосочетания немецкого языка, графический образ которых совпадает с английским языком;

б) гласные переднего ряда «*ö*» и «*ü*» (лабиализация);

в) согласные перед гласными переднего ряда [i:], [i], [y:], [y] (отсутствие палатализации);

– соблюдать:

а) твердый приступ;

б) аспирацию немецких согласных [p], [t], [k] в конце слога, слова;

в) долготу и краткость гласных;

- дифференцировать на слух лексемы, различающиеся только долготой и краткостью звука;

## 2. Ритмико-интонационные навыки:

– соблюдать:

а) интонацию простых и сложных повествовательных (в утвердительной и отрицательной форме), вопросительных и восклицательных предложений;

б) ударение в слове, фразе;

– различать и правильно воспринимать на слух разные интонационные модели.

## 3. Продуктивные лексические навыки

- правильно выбирать:

а) отдельные лексические единицы и словосочетания в соответствии с коммуникативными намерениями [12, с. 54].

б) строевые и служебные слова как средства связи в отдельном предложении и тексте;

– правильно сочетать:

а) слова в синтагмах и предложениях;

б) новые лексемы с ранее изученными;

– владеть:

а) безэквивалентной лексикой немецкого языка в рамках изучаемых тем;

б) механизмом распространения и сокращения предложений.

## 4. Рецептивные лексические навыки:

– соотносить звуковой образ лексической единицы с семантикой;

– узнавать и понимать изученные лексемы (в том числе безэквивалентную лексику)/ словосочетания в потоке речи;

– дифференцировать сходные по звучанию слова;

– раскрывать значение отдельных лексем с помощью контекста и по форме.

Оценивание результатов эксперимента проводили по критериям:

- высокий уровень – у школьников навыки полностью сформированы;

- средний уровень - у школьников выявлено частичная сформированность навыков;

- низкий уровень – у школьников навыки не сформированы.

Проведенное исследование на констатирующем этапе дало следующие результаты.

Таблица 2 – Уровень развития слухо-произносительных навыков, констатирующий этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4		+	
5		+	
6		+	
7		+	
8		+	
9		+	
10		+	
11		+	
12		+	
13		+	
14		+	
15		+	
16			+
17			+
18			+
19			+
20			+
21			+
22			+
23			+
24			+
25			+
26			+
27			+
28			+
29			+
30			+
итого	3	13	14

Как мы видим из таблицы 2, на констатирующем этапе высокий уровень развития слухо-произносительных навыков на уроке немецкого языка как второго иностранного выявлен у 3 учащихся, школьники смогли

правильно артикулировать отдельные звуки и звукосочетания немецкого языка, графический образ которых совпадает с английским языком, соблюдать твердый приступ. У 13 школьников выявлен средний уровень – ученики не всегда смогли правильно артикулировать отдельные звуки и звукосочетания немецкого языка, дифференцировать на слух лексемы, различающиеся только долготой и краткостью звука. У 14 учащихся выявлен низкий уровень.

Представим полученные данные в виде рисунка 1.

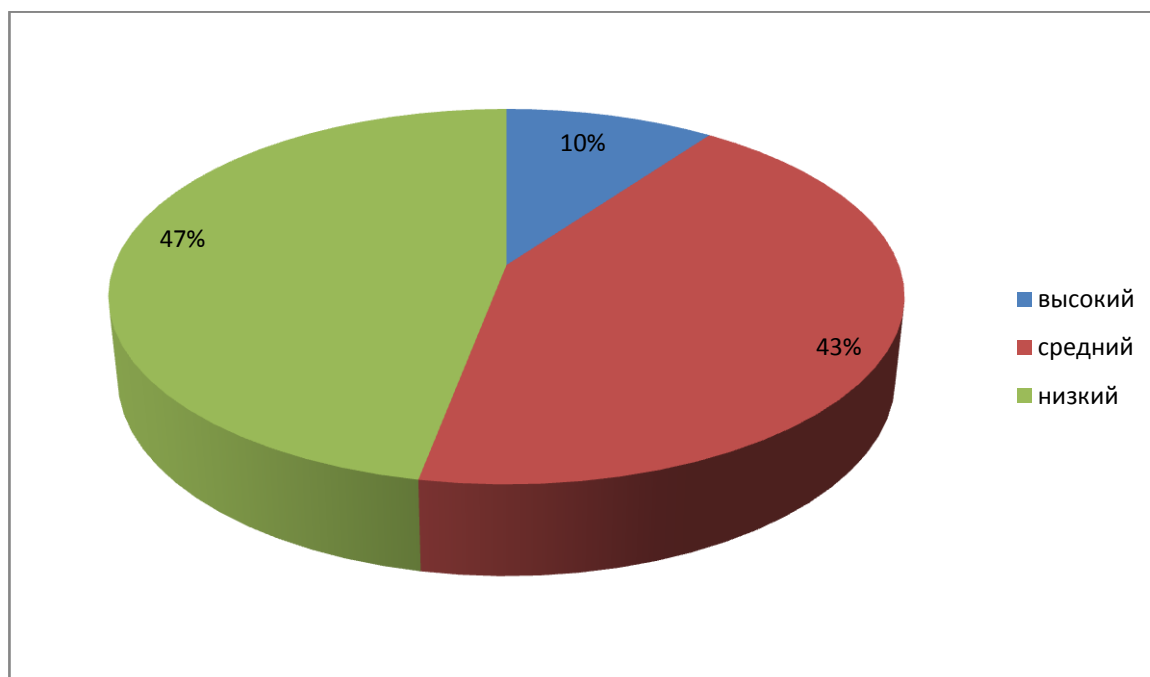


Рисунок 1. Развитие слухо-произносительных навыков, констатирующий этап

Как мы видим из рисунка 1 на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития слухо-произносительных навыков у 10%, средний уровень у 43%, низкий уровень у 47%.

Таблица 3 – Развитие ритмико-интонационных навыков, констатирующий этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3		+	
4		+	
5		+	
6		+	
7		+	
8		+	
9		+	
10		+	
11		+	
12		+	
13		+	
14		+	
15		+	
16		+	
17			+
18			+
19			+
20			+
21			+
22			+
23			+
24			+
25			+
26			+
27			+
28			+
29			+
30			+
итого	2	15	13

Как мы видим из таблицы 3, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития ритмико-интонационных навыков у 2 учащихся, школьники смогли соблюдать интонацию простых и сложных повествовательных (в утвердительной и отрицательной форме), ставить правильно ударение в слове, фразе. У 15 школьников выявлен средний уровень – ученики не всегда смогли правильно соблюдать интонацию и ставить ударение, у 13 школьников выявлен низкий уровень.



Представим полученные данные в виде рисунка 2.

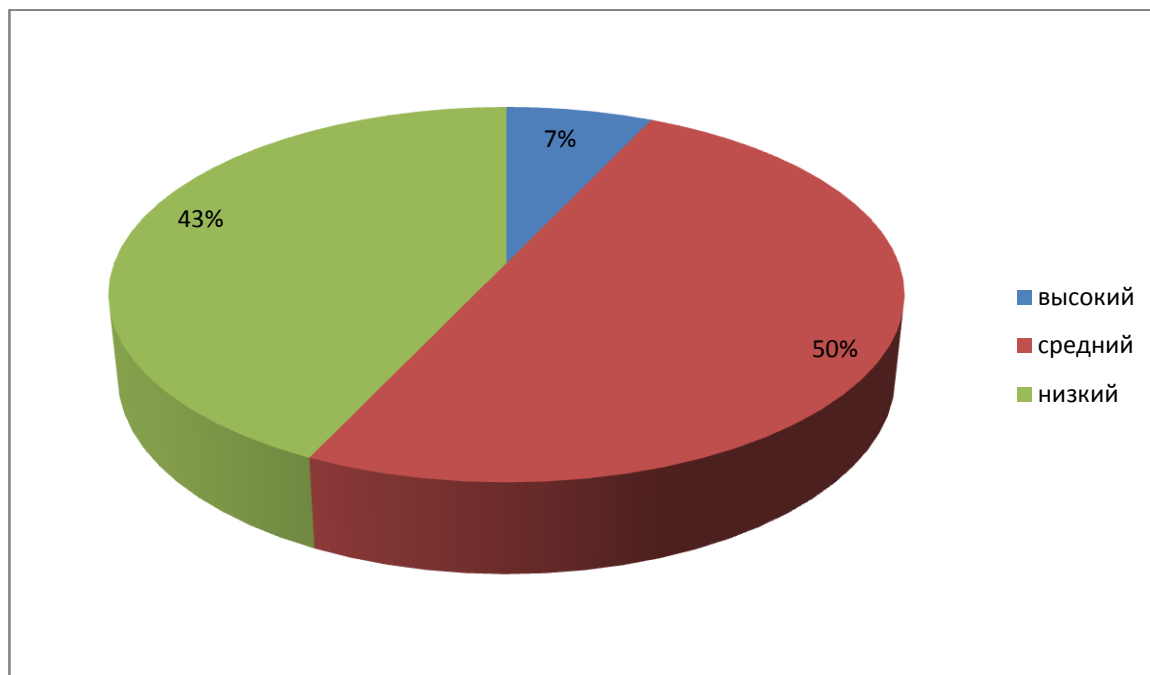


Рисунок 2. Уровень развития ритмико-интонационных навыков, констатирующий этап

Как мы видим из рисунка 2, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития ритмико-интонационных навыков у 7%, средний уровень у 50%, низкий уровень у 43%.

Таблица 4 – Развитие продуктивных лексических навыков, констатирующий этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4	+		
5		+	
6		+	
7		+	
8		+	
9		+	
10		+	
11		+	
12		+	
13		+	
14		+	
15			+
16			+
17			+
18			+

Продолжение таблицы 4

№	Высокий	Средний	Низкий
19			+
20			+
21			+
22			+
23			+
24			+
25			+
26			+
27			+
28			+
29			+
30			+
итого	4	10	16

Как мы видим из таблицы 4, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития продуктивных лексических навыков у 4 школьников, средний уровень у 10, низкий уровень у 16 учеников. Школьники с высоким уровнем смогли правильно выбрать отдельные лексические единицы и словосочетания, строевые и служебные слова, правильно сочетать слова в синтагмах и предложениях, владеть без эквивалентной лексикой немецкого языка в рамках изучаемых тем, школьники со средним уровнем не всегда смогли правильно применять лексические навыки.

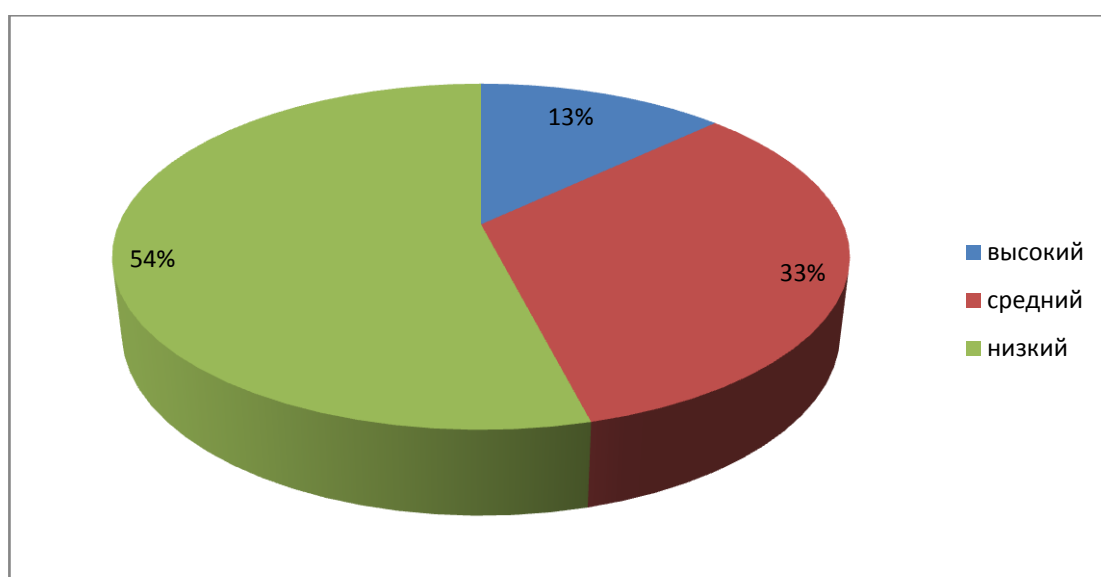


Рисунок 3. Уровень развития продуктивных лексических навыков,  
констатирующий этап

Как мы видим из рисунка 3, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития продуктивных лексических навыков у 13%, средний уровень у 33%, низкий уровень у 54%.

Таблица 5 – Развитие рецептивных лексических навыков,  
констатирующий этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4		+	
5		+	
6		+	
7		+	
8		+	
9		+	
10		+	
11		+	
12			+
13			+
14			+
15			+
16			+
17			+
18			+
19			+
20			+
21			+
22			+
23			+
24			+
25			+
26			+
27			+
28			+
29			+
30			+
итого	3	8	19

Как мы видим из таблицы 5, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития рецептивных лексических навыков у 3 школьников, учащиеся смогли соотносить звуковой образ лексической единицы с

семантикой, узнавать и понимать изученные лексемы (в том числе без эквивалентную лексику) словосочетания в потоке речи, дифференцировать сходные по звучанию слова. У 8 учеников выявлен средний уровень, учащиеся не всегда смогли соотносить звуковой образ лексической единицы с семантикой, узнавать и понимать изученные лексемы, у 19 школьников выявлен низкий уровень.

Представим полученные данные в виде рисунка 4.

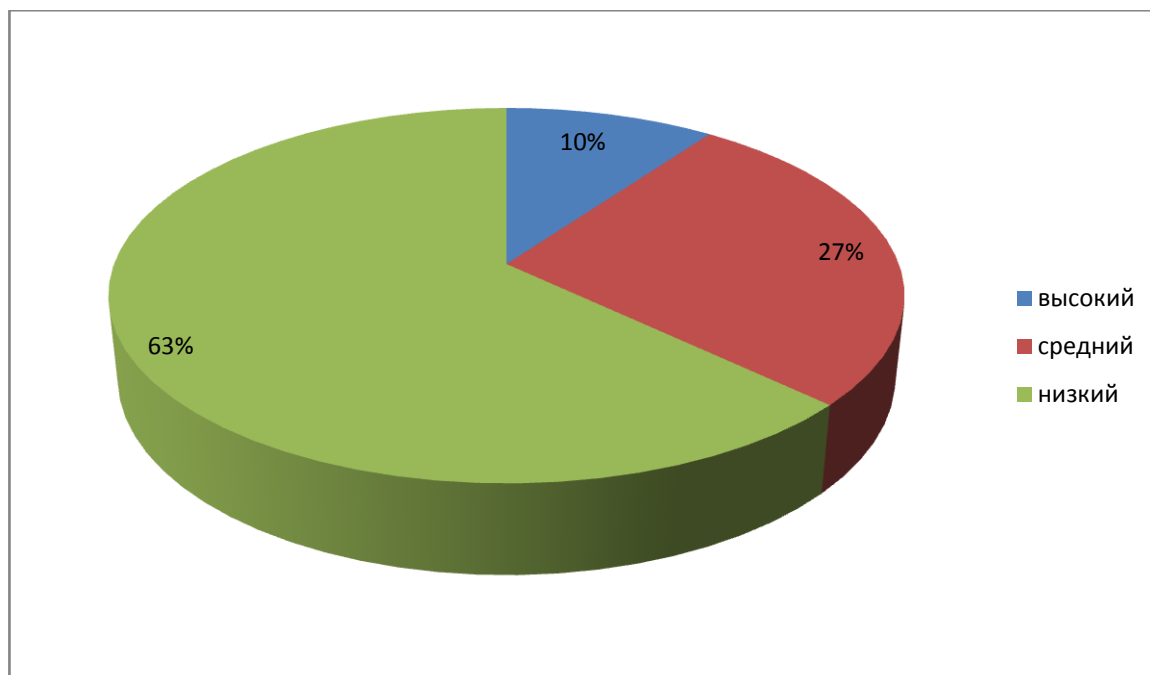


Рисунок 4. Уровень развития рецептивных лексических навыков, констатирующий этап

Как мы видим из рисунка 4, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень развития рецептивных лексических навыков у 10% школьников, средний уровень у 27%, низкий уровень у 63%.

Далее проведем анализ констатирующего этапа эксперимента и представим полученные данные в вид таблицы 6 и рисунка 5.

Таблица 6 – Уровень развития знаний на уроке немецкого языка как второго иностранного, констатирующий этап

№	Слухо-произносительные навыки	Ритмико-интонационные навыки	Продуктивные лексические навыки	Рецептивные лексические навыки	Среднее значение
1	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
2	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
3	Высокий	Средний	Высокий	Высокий	Высокий
4	Средний	Средний	Высокий	Средний	Средний
5	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
6	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
7	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
8	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
9	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
10	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
11	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
12	Средний	Средний	Средний	Низкий	Средний
13	Средний	Средний	Средний	Низкий	Средний
14	Средний	Средний	Средний	Низкий	Средний
15	Средний	Средний	Низкий	Низкий	Средний
16	Средний	Средний	Низкий	Низкий	Средний
17	Низкий	Средний	Низкий	Низкий	Низкий
18	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
19	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
20	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
21	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
22	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
23	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
24	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
25	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
26	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
27	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
28	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
29	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий
30	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий	Низкий

Как мы видим из таблицы 6, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень знаний немецкого языка как второго иностранного выявлен у 3 школьников, средний уровень у 13 школьников, низкий уровень у 14 учеников.

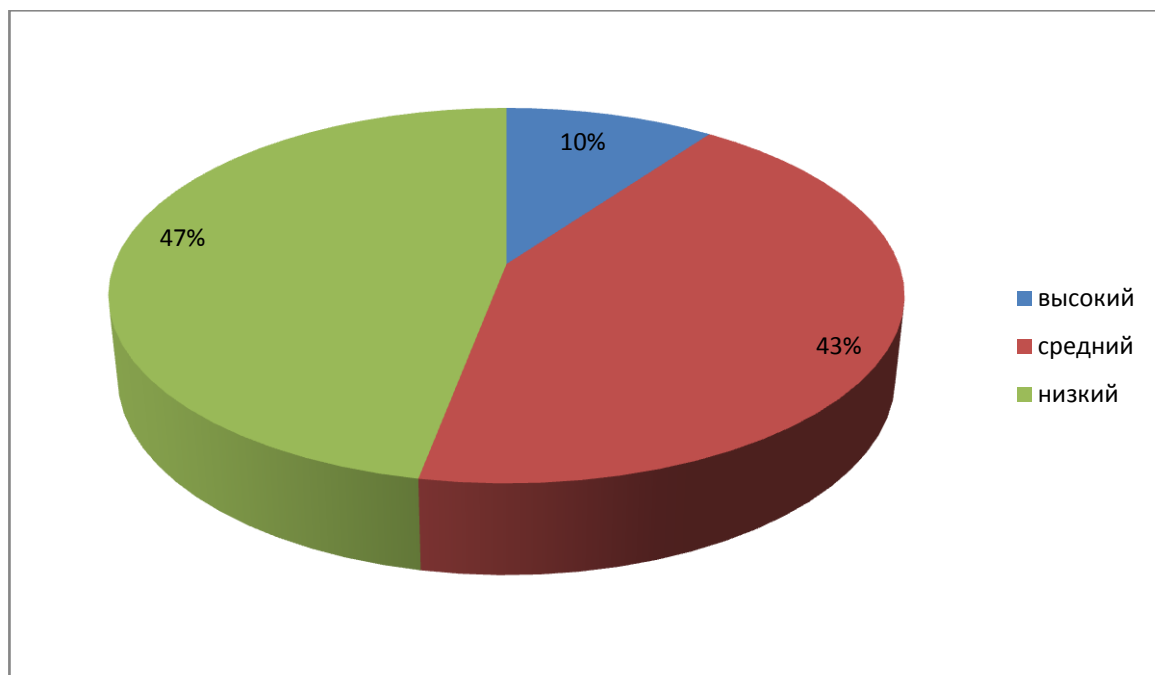


Рисунок 5. Уровень развития знаний на уроке немецкого языка как второго иностранного, констатирующий этап

Как мы видим из рисунка 5, на констатирующем этапе выявлен высокий уровень сформированности знаний немецкого языка как второго иностранного у 10%, средний уровень у 43%, низкий уровень у 47%.

Таким образом, проведенное исследование на констатирующем этапе показало, что у школьников выявлены не достаточные знания немецкого языка как второго иностранного, что говорит о необходимости разработки и проведения системы упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК.

## **2.2. Система упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК**

На формирующем этапе исследования нами была разработана и проведена система упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК.

При разработке системы упражнений по немецкому языку как второму иностранному нами использовались следующие принципы:

- сознательное изучение второго иностранного языка;
- учет языкового и речевого опыта на первом иностранном языке;
- взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности;
- дифференцированный подход;
- деятельностный подход [16, с.36].

Разработанная система упражнений выстроена в соответствии со следующими требованиями:

- 1) коммуникативная направленность упражнений;
- 2) постепенное усложнение выполняемых упражнений;
- 3) соответствие упражнений этапам формирования навыков и умений;
- 4) соответствие упражнений уровню владения учащимися немецким языком;
- 5) направленность упражнений на развитие личности и творческих возможностей учащихся. Дополнительно были выделены такие требования, как:
  - 6) учет трудностей языковой системы немецкого языка (большая часть подготовительных упражнений направлена на тренировку того языкового материала, который представляет для учащихся наибольшие трудности);
  - 7) учет речевого опыта учащихся в родном и первом иностранном (английском) языке; учет интерферирующего влияния первого иностранного языка и учет положительного переноса знаний, навыков и умений с английского на немецкий язык;

8) использование инновационных технических средств обучения, а именно интерактивной доски.

Система упражнений направлена на формирование знаний учащихся о том, что немецкий и английский языки имеют много общего:

1) Латинский шрифт.

2) В области словаря и словоупотребления.

3) В структуре простого предложения (наличие глагола-связки);

Deutsch CCC English

Mein Name ist Miller. My name is Miller.

Sie ist krank. She is ill.

Er spricht Deutsch. He speaks German.

4) В образовании временных форм (от трех основных форм глагола и использование вспомогательного глагола haben = to have);

Deutsch

CCC English

Kommen – kam – gekommen come – came – come

Bringen – brachte-gebracht bring – brought – brought

Sprechen – sprach – gesprochen speak – spoke – spoken

модальные глаголы;

müssen – must, to have to

konnen – can, to be able to

dürfen – may, to be allowed to

wollen – to want/wish to , be intended to

sollen – to be supposed to

mogen – to like to

употребление артиклей;

the Clown = der Clown (m)

a clown = ein Clown

the car = das Auto (n)

a car = ein Auto



the garage = die Garage (f)

a garage = eine Garage

Чтобы систематизировать знания, можно составить следующую таблицу:

Der unbestimmte Artikel

CCC Der bestimmte Artikel

The indefinite article the definite article

ein clown der Clown

a/an ein Baby the das Baby

eine Hostess die Hostess

- глаголы с отделяемыми приставками;

aufstehen: CCC get up:

Ich stehe gleich auf. I'll get up in a minute.

Stehst du gleich auf? Will you get up soon?

Wann stehst du auf? When will you get up?

Steh auf! Get up!

- употребление относительных местоимений в сложноподчиненных предложениях спривдаточными определительными;

Einige Relativpronomen CCC Some relative pronouns

Singular, Personen Persons (Singular)

die Frau, die... the woman,

der Mann, der... the man, who...

das kind, das... the child,

Plural, Personen Persons (Plural)

Die Leute, die... the people, who...

Singular, Sachen Things (Singular)

die Kiste, die... the box,

der Ball, der... the ball, that/which...

das Auto, das... the car,

Plural, Sachen Things (Plural)

die Spielsachen, die... the toys, that/which...

- повелительное наклонение;

I CCC II

Höre das Gespräch!

Listen to the conversation!

Denk an deine Frau!

Think of your wife!

Helft euren Freunden!

Help your friends!

- будущеевремя;

I will buy... CCC Ich werde ... kaufen.

will = werden

- образование Perfekt со вспомогательным глаголом haben.

I have done. CCC Ich habe getan.

You have asked. Du hast gefragt.

She has explained. Sie hat erklärt. ит.д.

Все это может служить опорой при овладении немецким языком как ИЯ2, особенно на начальном этапе обучения.

В системе упражнений было использовано большое количество слов, узнаваемых при зрительном восприятии: интернационализмы, заимствования, например: die Donau, der Norden, der Süden, der Osten, der Westen, der Chef, die Ziffer, der Laborant, der Elektriker, der Soziologe, der Reporter и т.д. Предметом для сопоставления может служить и социокультурная информация.

Мы использовали УМК И.Л. Бим и Л.В. Садовой «Brucken» (немецкий язык после английского), так как он предполагал обучение немецкому языку с 7-го класса[10, с. 54]; при этом обучение немецкому языку как ИЯ2 осуществляется с опорой на английский язык, что очень важно в условиях нашей школы. УМК отвечало поставленной задаче; он рассчитан на учеников среднего возраста, красочен, интересен, аутентичен,

хорошо продуман, дополнен аудиокассетами, что значительно упрощает усвоение немецкого произношения.

Нами был рассмотрен учебник Бим И.Л., Садомова Л.В. по немецкому языку, который рассчитан на изучение немецкого языка. Уже начало учебника даёт возможность учащимся осмыслить название УМК. «Brucken! Was ist gemeint? Bridges! What does it mean?» [10, с. 17] Ответ на этот вопрос раскрывает значение иностранных языков:

Fremdsprachen sind Brucken  
zur Verständigung,  
zur Kommunikation!  
Brucken von Kontinent zu Kontinent, von Land zu Land,  
von Volk zu Volk,  
von Mensch zu Mensch,  
zwischen Kulturen!

Разработанные в нём грамматические и лексические упражнения в ненавязчивой игровой форме помогают лучше усвоить новый материал, делая изучение ИЯ2 интересным и увлекательным занятием. Главное достоинство учебника состоит в том, что обучение ИЯ2 опирается на знание ИЯ1, используя их в качестве языковой базы.

Это опора не только облегчает усвоение нового языкового материала, но и стимулирует интерес детей, даёт уверенность, показывая им, что изучение нового иностранного языка не такое уж сложное дело: если ты знаешь один, нужно только смелее опираться на свои знания [18, с. 43].

Нами была разработана следующая система упреждений:

1. Найдите на карте Европы (фрагмент с Германией, Австрией и Швейцарией) города, в названиях которых есть сочетания «ie» и «ei». Запишите их и прочитайте. Работайте в группах / Findet an der Karte Europas Stadte (ein Stuck mit Deutschland, Osterreich und der Schweiz), die «ie» oder «ei» in den Namen haben. Schreibt sie und lest vor. Arbeitet in Gruppen: zum Beispiel: Wien. (При выполнении и проверке упражнения на экран интерактивной

доски выводится карта, позволяющая увеличивать названия городов, на которые учащиеся будут указывать, используя технический прием «анимированная указка»).

2. Прослушайте следующие пары слов из немецкого и английского языков. Повторите слова во время пауз. Работайте парами / Hort die folgenden Worterpaare aus der deutschen und englischen Sprachen zu. Wiederholt die Wörter in den Pausen. Arbeitet zu zweit:

also – also	Freund – friend	Jahr - year
finden - find	grün - green	Gymnastik - gymnastics
halb – half	Kind – kind	lernen - learn
Mann – man	Musik – music	Name - name
Nation – nation	Theater – theatre	Nummer - number
Papier – paper	sechs – six	Sommer - summer

3. Прослушайте следующие слова. Занесите их в таблицу. Работайте в тройках / Hort die folgenden Wörter zu. Ergänzt die Tabelle. Arbeitet zu dritt:

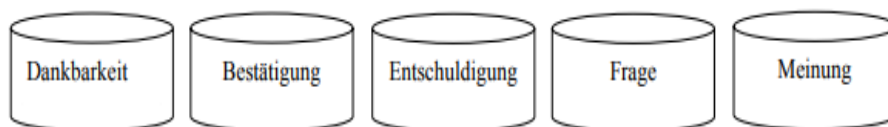
Speisekarte heiss Sommer Schlittschuh Reise interessieren Student Messer  
Sonne Strand Tasse Post sportlich fernsehen Muschel suchen Glas singen Schlange  
sitzen spitz gross sauer Stein Landhaus salzig Kase Geschenk Wurst.

Musik, sonnig, ...	Wasser, das, ...	verstehen, Sport,
--------------------	------------------	-------------------

(Для более быстрой и удобной проверки упражнения можно использовать технический прием интерактивной доски «шторка». После того как учащиеся распределяют по столбикам слова, следует открыть скрытую за «шторкой» информацию, а именно правильные варианты ответов, и сравнить их).

2. Лексически направленные упражнения

1. Распределите следующие выражения по темам. Работайте в тройках / Sortiert folgende Redewendungen nach den Themen. Arbeitet zu dritt:



Oh, Verzeihung! Ich denke /meine, dass... Ganz recht Ich bin dafür, dass...  
Sagen Sie mal... Danke schon Tut mir Leid! Ich danke Ihnen für... Richtig Können Sie mir  
sagen,... Entschuldigen Sie bitte Ich bin der Meinung, dass...  
Stimmt Vielen Dank Ich wollte sie fragen... Das ist wahr Ich bin dagegen Ich bedanke mich Ich  
hatte eine Frage an Sie Genau Mir scheint, dass...

(При проверке данного упражнения используется технический прием интерактивной доски drag & drop, который позволяет свободно перемещать слова и выражения по экрану, объединяя их в группы).

2. Найдите соответствующие выражения на немецком и английском языках / Sucht englische Äquivalente zu diesen deutschen Redewendungen:

Überqueren Sie die Strasse.

Help me please.

Ich habe mich verlaufen

I 'm looking for...

Dann müssen Sie rechts einbiegen,  
please?

Can you tell me how I get to the hotel,

Gehen Sie an dem Supermarkt vorbei.

Cross the street.

Helfen Sie mir bitte.

Then you should turn to the

right.

Sag mir bitte, wie komme ich zum Hotel.

I have lost my way.

Wo ist die nächste Bushaltestelle?

Go past the supermarket.

Ich suche...

Where is the nearest bus station?

(В процессе выполнения упражнения можно использовать технический прием электронной интерактивной доски drag & drop; при проверке - прием «шторка»).

3. Грамматически направленные упражнения.

Ты находишься в центре нашего города. К тебе подходит туристка из Германии / твой знакомый и спрашивают, как пройти к... Ответь на вопрос, используя необходимую форму повелительного наклонения.  
Arbeiteteparami / Du bist im Zentrum unserer Stadt. Eine Touristin aus Deutschland / dein Bekannter kommt zu dir und fragt, wie sie / er zu... kommen kann. Beantworte die Frage, gebrauche passende Imperativform dabei. Arbeitet zu zweit.

	eine Touristin aus Deutschland	dem Bekannter
- zu Fuß gehen - mit dem Bus / mit der U-Bahn fahren - diese Strasse geradeaus gehen - rechts / links einbiegen - den Platz überqueren		

(При проверке упражнения используется технический прием «шторка»).

2. Прослушайте следующие предложения. Отметьте те из них, где вы услышите сходные по форме глаголы немецкого и английского языков. Переведите их / Hört folgende Sätze zu. Markiert die, in denen ihr ähnliche deutsche und englische Verben hört. Übersetzt sie.

1. Ich habe einen Stadtplan und kann selbst den Weg finden.
2. Er will heute in die Stadt fahren.
3. We will probably go to Scotland in June.
4. Er wohnt schon 3 Jahre im Stadtzentrum.
5. Hier darf man nicht die Strasse überqueren.
6. I want to learn to speak and write in English.

### **2.3. Ход и анализ результатов экспериментального обучения учащихся основной школы на немецком языке как втором иностранном**

После проведения экспериментального обучения школьников с применением упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК мы провели с учащимися урок немецкого языка, представленный в приложении 2.

Оценивание результатов проводили по тем же показателям и критериям констатирующего этапа. Контрольный этап дал следующие результаты.

Таблица 7 – Уровень развития слухо-произносительных навыков, контрольный этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4	+		
5	+		
6	+		
7	+		
8	+		
9	+		
10	+		
11	+		
12	+		
13	+		
14	+		
15	+		
16	+		
17	+		
18	+		
19	+		
20	+		
21	+		
22		+	
23		+	
24		+	

25		+	
26		+	
27		+	

Продолжение таблицы 7

№	Высокий	Средний	Низкий
28		+	
29		+	
30		+	
итого	21	9	-

Как мы видим из таблицы 7, на контрольном этапе высокий уровень развития слухо-произносительных навыков на уроке немецкого языка как второго иностранного выявлен у 21, средний уровень выявлен у 9 учеников.

Представим полученные результаты в виде рисунка 6.

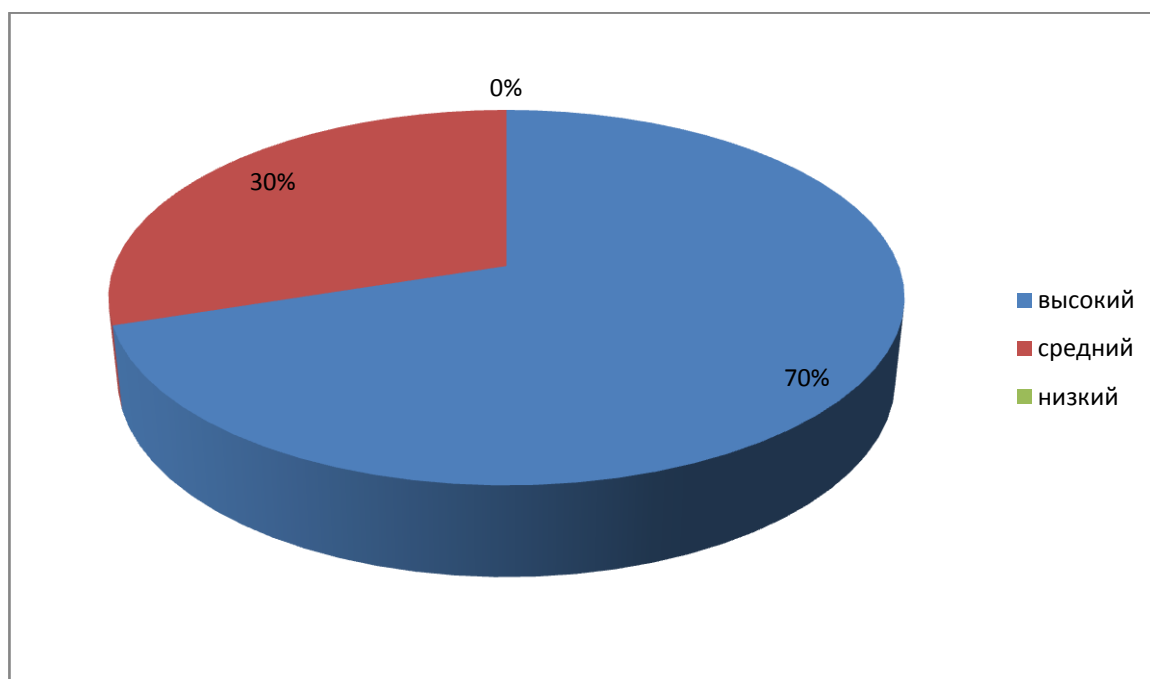


Рисунок 6. Развитие слухо-произносительных навыков, контрольный этап

Как мы видим из рисунка 6, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития слухо-произносительных навыков у 70%, средний уровень у 30%.

Таблица 8 – Развитие ритмико-интонационных навыков, контрольный этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		



2	+		
3	+		
4	+		

Продолжение таблицы 8

№	Высокий	Средний	Низкий
5	+		
6	+		
7	+		
8	+		
9	+		
10	+		
11	+		
12	+		
13	+		
14	+		
15	+		
16	+		
17		+	
18		+	
19		+	
20		+	
21		+	
22		+	
23		+	
24		+	
25		+	
26		+	
27		+	
28		+	
29		+	
30		+	
итого	16	14	-

Как мы видим из таблицы 8, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития ритмико-интонационных навыков у 16 учащихся, школьники средний уровень у 14 учеников.

Представим полученные данные в виде рисунка 7.

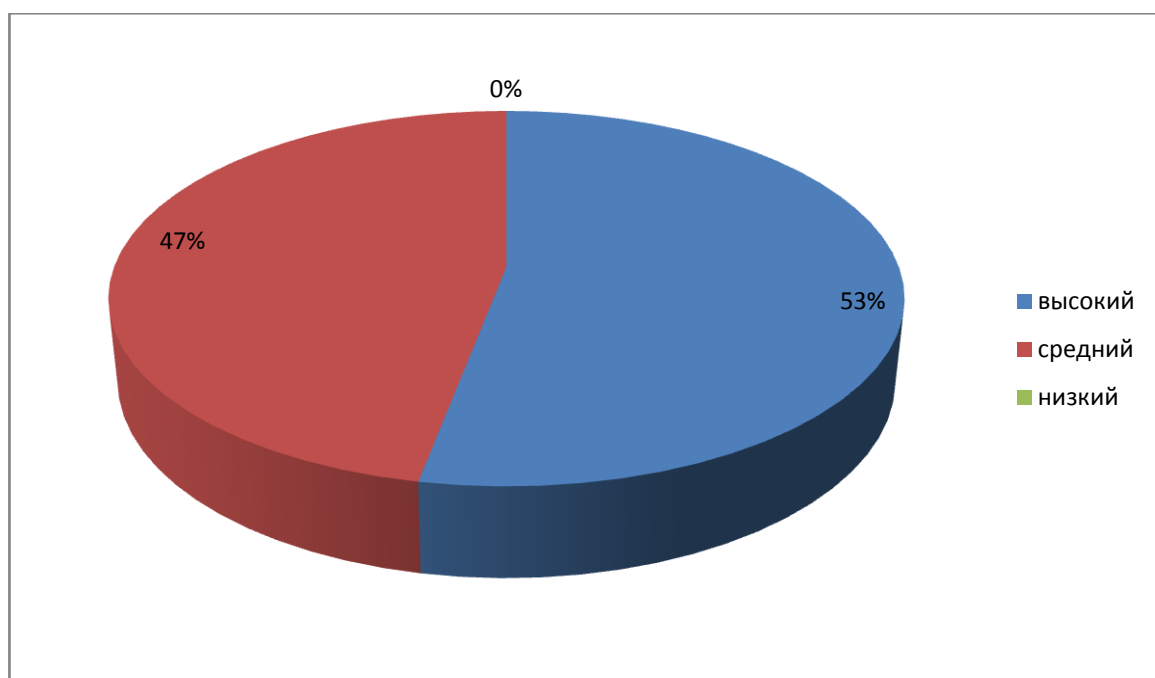


Рисунок 7. Уровень развития ритмико-интонационных навыков, контрольный этап

Как мы видим из рисунка 7, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития ритмико-интонационных навыков у 7%, средний уровень у 50%, низкий уровень у 43%.

Таблица 9 – Развитие продуктивных лексических навыков, контрольный этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4	+		
5	+		
6	+		
7	+		
8	+		
9	+		
10	+		
11	+		
12	+		
13	+		
14	+		
15	+		
16	+		
17	+		
18	+		

Продолжение таблицы 9

№	Высокий	Средний	Низкий
19		+	
20		+	
21		+	
22		+	
23		+	
24		+	
25		+	
26		+	
27		+	
28		+	
29		+	
30		+	
итого	18	12	-

Как мы видим из таблицы 9, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития продуктивных лексических навыков у 18 школьников, средний уровень у 12 учеников.

Представим полученные данные в виде рисунка 8.

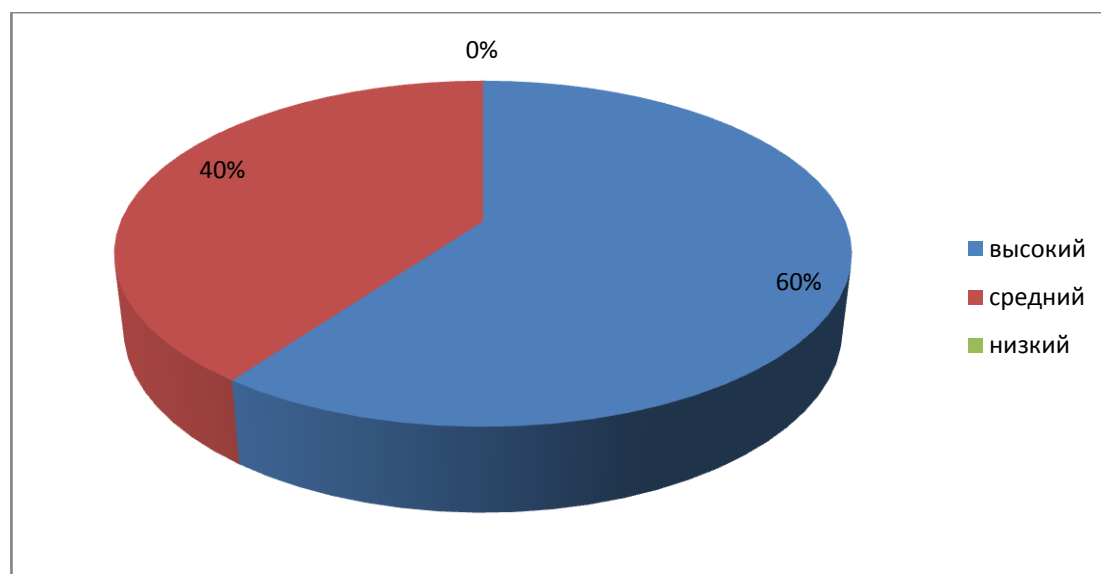


Рисунок 8. Уровень развития продуктивных лексических навыков, контрольный этап

Как мы видим из рисунка 8, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития продуктивных лексических навыков у 60%, средний уровень у 40%.

Таблица 10 – Развитие рецептивных лексических навыков,  
контрольный этап

№	Высокий	Средний	Низкий
1	+		
2	+		
3	+		
4	+		
5	+		
6	+		
7	+		
8	+		
9	+		
10	+		
11	+		
12	+		
13	+		
14	+		
15		+	
16		+	
17		+	
18		+	
19		+	
20		+	
21		+	
22		+	
23		+	
24		+	
25		+	
26		+	
27		+	
28		+	
29		+	
30		+	
итого	14	16	-

Как мы видим из таблицы 10, на контрольном тапе выявлен высокий уровень развития рецептивных лексических навыков у 14 школьников, средний уровень у 16 учеников.

Представим полученные данные в виде рисунка 9.

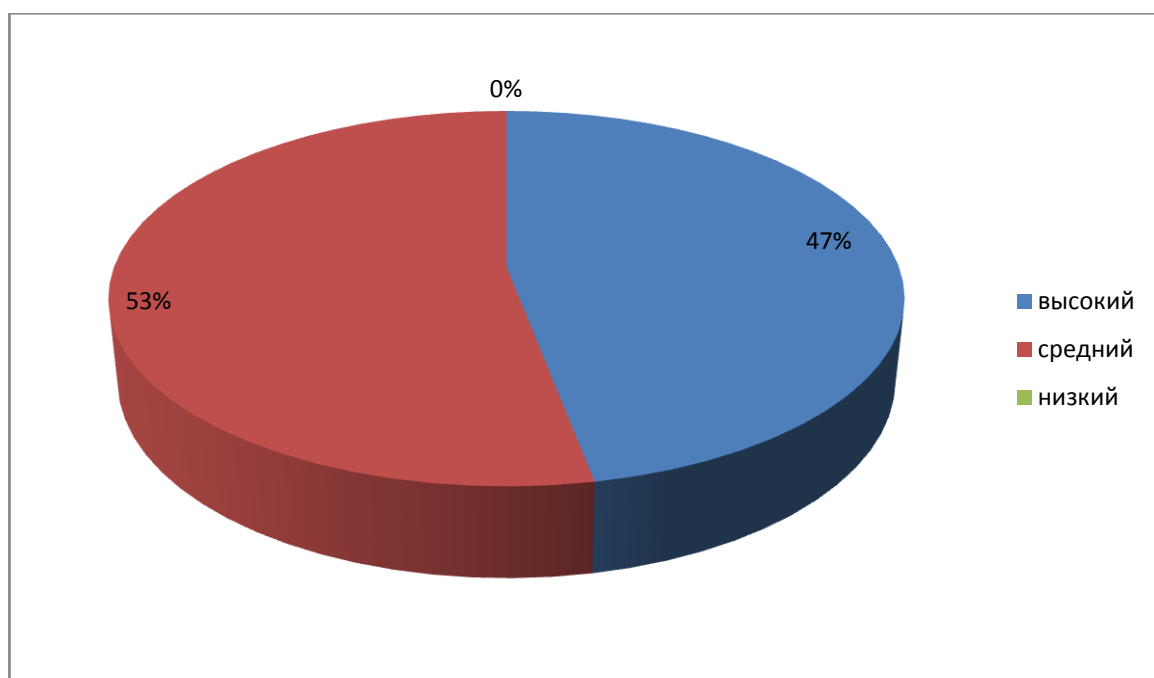


Рисунок 9. Уровень развития рецептивных лексических навыков, контрольный этап

Как мы видим из рисунка 9, на контрольном этапе выявлен высокий уровень развития рецептивных лексических навыков у 47% школьников, средний уровень у 53%.

Далее проведем анализ контрольного этапа эксперимента и представим полученные данные в вид таблицы 11 и рисунка 10.

Таблица 11 – Уровень развития знаний на уроке немецкого языка как второго иностранного, контрольный этап

№	Слухо-произносительные навыки	Ритмико-интонационные навыки	Продуктивные лексические навыки	Рецептивные лексические навыки	Среднее значение
1	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
2	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
3	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
4	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
5	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
6	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
7	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
8	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
9	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
10	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
11	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
12	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
13	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий
14	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий	Высокий

Продолжение таблицы 11

№	Слухо-произносительные навыки	Ритмико-интонационные навыки	Продуктивные лексические навыки	Рецептивные лексические навыки	Среднее значение
15	Высокий	Высокий	Высокий	Средний	Высокий
16	Высокий	Высокий	Высокий	Средний	Высокий
17	Высокий	Средний	Высокий	Средний	Средний
18	Высокий	Средний	Высокий	Средний	Средний
19	Высокий	Средний	Средний	Средний	Средний
20	Высокий	Средний	Средний	Средний	Средний
21	Высокий	Средний	Средний	Средний	Средний
22	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
23	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
24	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
25	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
26	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
27	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
28	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
29	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний
30	Средний	Средний	Средний	Средний	Средний

Как мы видим из таблицы 11, на контрольном этапе выявлен высокий уровень знаний немецкого языка как второго иностранного выявлен у 16 школьников, средний уровень у 14 учеников.

На рисунке 10 представлены результаты контрольного этапа эксперимента.

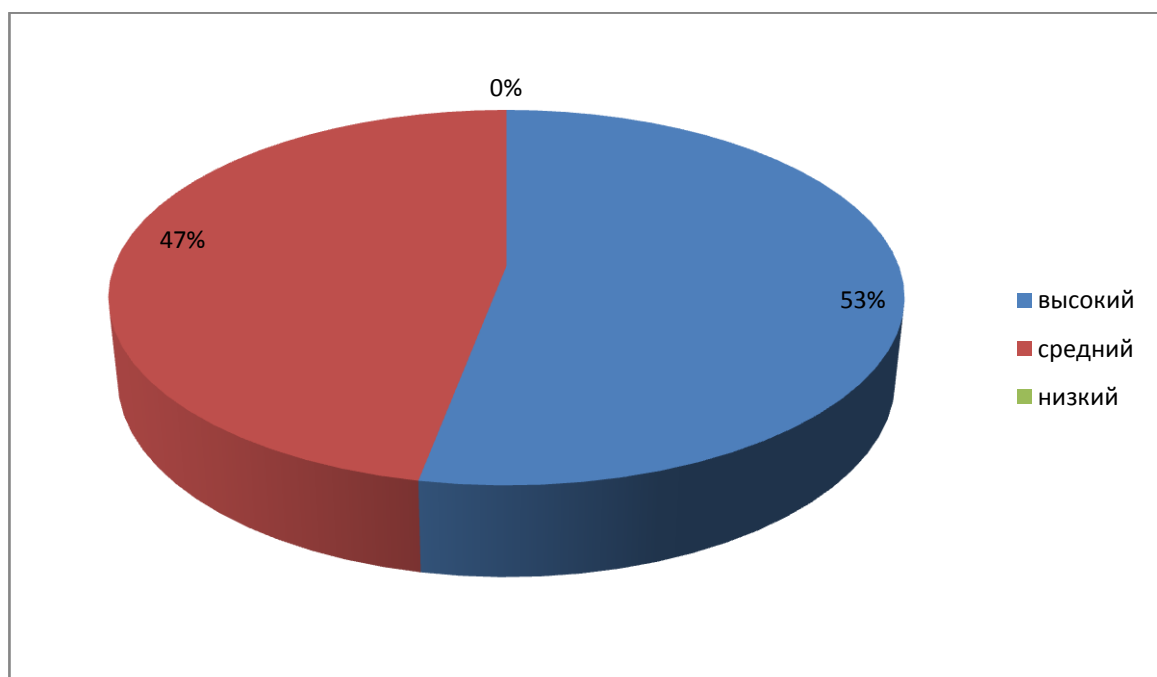


Рисунок 10. Уровень развития знаний на уроке немецкого языка как второго иностранного, контрольный этап

Как мы видим из рисунка 10, на контрольном этапе выявлен высокий уровень сформированности знаний немецкого языка как второго иностранного у 53%, средний уровень у 47%.

Таким образом, проведенное исследование на контрольном этапе показало, что после применения системы упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК у школьников уровень знаний немецкого языка как второго иностранного значительно повысился.

Результаты контрольного этапа отметили значительное повышение слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков. Школьники показали высокие результаты развития продуктивных и рецептивных лексических навыков. На контрольном этапе школьники смогли правильно выполнять задания на уроке, отвечать на поставленные вопросы учителя.

## Выводы по второй главе

Нами было проведено экспериментальное исследование, направленное на применение методики обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием Современных УМК.

Исследования проводили в три этапа:

- на констатирующем этапе мы провели диагностику уровня сформированности начальных знаний немецкого языка как второго иностранного. В качестве методики исследования нами был проведен урок немецкого языка как второго иностранного «Мои планы. Придаточные предложения с союзами dass и weil».

Результаты констатирующего этапа показали, что у школьников не достаточно сформированы слухо-произносительные, ритмико-интонационные навыки, а также выявлен низкий уровень развития продуктивных и рецептивных лексических навыков.

- на формирующем этапе нами была разработана и проведена система упражнений для обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному языку с использованием современных УМК.

- на контрольном этапе нами был проведен урок немецкого языка как второго иностранного, направленные на выявление эффективности разработанной нами методики. Результаты контрольного этапа показали, что у школьников выявлен повышенный уровень развития знаний немецкого языка, что говорит об эффективности разработанных упражнений.



## Заключение

Нами была достигнута цель исследования, которая заключалась в проведении анализа современных УМК по немецкому языку как второму иностранному.

В ходе исследования были решены следующие задачи:

1. Рассмотрены особенности обучения иностранным языкам в школе. Иностранный язык - предмет важный и социально значимый в реализации перспективных задач развития личности. Непосредственной задачей обучения иностранному языку, как известно, является формирование коммуникативной компетенции в единстве с воспитанием уважения к культурным традициям разных народов и готовностью к межкультурному сотрудничеству. Совершенно очевидно, что чем раньше начать этот процесс, тем больше возможностей для достижения высоких результатов.

2. Изучено обучение немецкому языку как второму иностранному. Немецкий язык является типично вторым иностранным языком. Как показывает практика, трое из четырех, изучающих немецкий язык как ИЯ2, изучали английский язык в качестве первого иностранного языка и могут использовать полученный опыт, знания, умения и навыки, которые могут быть перенесены во второй иностранный язык и значительно облегчить его изучение.

При обучении немецкому языку как ИЯ2 после английского необходимо опираться на общие принципы, действующие при обучении любому иностранному языку. Несмотря на то, что у этих принципов много общего, они имеют все же некоторую модификацию применительно к ИЯ2, учитывая специфичность условий обучения, например, наличие трех контактирующих в процессе обучения языков (родной язык, ИЯ1 и ИЯ2), большого опыта в изучении неродного языка и т. д.

3. Описаны современные УМК по обучению немецкому языку как второму иностранному. Современные УМК по немецкому языку как второму

иностранным предназначены для учащихся образовательных организаций и являются основным компонентом учебно-методического комплекта, в который также входят рабочая тетрадь, книга для учителя и аудиоприложение, которое доступно для скачивания. Современные УМК нацелены на формирование осознанности в освоении языка. Коммуникативно-когнитивный принцип здесь основной. Больше объяснений, решений конкретных проблем, меньше отработок. Этому помогает использование сравнений и контрастов при изучении любых аспектов языка. Обзор страниц учебника в презентации показал: алфавит изучается недолго и в связи с особенностями буквосочетаний в немецком. Лексика - быстро, с опорой на знакомые из английского и интернациональные слова, зато много внимания к сложным словам и способу словообразования в немецком.

Параллельно включаются упражнения на сравнение немецкого с английским. УМК по немецкому языку как второму иностранному предназначены для учащихся образовательных организаций и являются основным компонентом учебно-методического комплекта, в который также входят рабочая тетрадь, книга для учителя и аудиоприложение, которое доступно для скачивания. Учебная продукция соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

4. Нами была разработана методика обучения учащихся немецкому языку как второму иностранному с использованием Современных УМК. Созданный нами комплекс упражнений, содержащих примеры с сопоставляемыми звуками и грамматическими явлениями, способствует снижению интерференции и быстрому усвоению фонетических и грамматических особенностей немецкого языка. Система предлагаемых упражнений по ряду грамматических тем позволяет использовать фоновые знания обучаемых, их лингвистический опыт, снижая тем самым интерференцию.

## Список литературы

1. *Алхазышвили, А.А.* Основы овладения устной иностранной речью.[Текст] / А.А. Алхазышвили - М.: Просвещение, 2013.- 334с.
2. *Богатикова, Л.И.* Об управлении диалогическим общением. / Л.И. Богатикова [Текст] // ИЯШ – 2013. - №6.
3. *Бочкарева, С. В.* Риторизация уроков английского языка как фактор развития речемыслительной деятельности учащихся / С.В. Бочкарева [Текст] // Открытый урок. - М.: Издательский дом «Первое сентября», 2014. - № 18. – С. 26 – 34.
4. *Бим, И.Л.* Некоторые проблемы обучения диалогической речи / [Текст] И.Л. Бим – 2013. - №5. – 120с.
5. *Бим, И.Л.* Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам / [Текст] И.Л. Бим – 2013. - №4. - С.37,90.
6. *Брагина, Л.Ф.* О системе упражнений в процессе обучения диалогической речи на средней ступени обучения. / [Текст] Л.Ф. Брагина – М.: 2013. - №5. – С.110.
7. *Бухбиндер, В.А.* Устная речь как процесс и как предмет обучения // [Текст] Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках / Под ред. В. А. Бухбиндера. Киев: КГУ, 2012.- 568с.
8. *Бим, И.Л.* Немецкий язык. Базовый курс. Концепция, программа / [Текст] И.Л. Бим. - М.: Новая школа, 2013. - С. 12-22.
9. *Бим, И.Л.* Шаги 1: кн. для учителя к учеб.нем. яз. для 5 кл. общеобразоват. учреждений / [Текст] И.Л. Бим, Л.М. Санникова, П.А. Разинов. - 2-е изд. - М. : Просвещение, 2013. С. 20-26.
10. *Бим И.Л., Садомова Л.В.* Немецкий язык. 7 класс / [Текст] И.Л. Бим, Л.В. Садомова – М.: Просвещение, 2014 – 230с.
11. *Бим, И.Л.* Шаги 5: кн. для учителя к учеб.нем. яз. для 9 кл. общеобразоват. учреждений / [Текст] И.Л. Бим, Л.В. Садомова. - 2-е изд. - М. : Просвещение, 2013. С.20-26.

12. *Вайсбурд, М.Л.* Типология учебно-речевых ситуаций // [Текст] Психолого-педагогические проблемы интенсивного обучения иностранным языкам. / М.Л. Вайсбурд - М.: МГУ, 2013.- 138с.
13. *Гальскова, Н.Д.* Современная методика обучения иностранным языкам. / [Текст] Н.Д. Гальскова -М.: Изд-во АРКТИ, 2013. – 327 с.
14. *Елухина, Н.В.* Роль дискурса в межкультурной коммуникации и методика формирования дискурсивной компетенции//[Текст] Иностранные языки в школе. / Н.В. Елухина – 2012. - № 3. – С. 98.
15. *Журавлева, В.В.* Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. Уровень С1.[Текст] / В.В. Журавлева - М.: МГИМО-Университет, 2012. - 138 с.
16. *Зверлова, О.Ю.* Немецкий язык. Учебник нем. яз. «Ключевое слово - немецкий язык компакт» для общеобразоват. учреждений [Текст] / О.Ю. Зверлова. - М.: АСТ-Пресс, 2013. - 224 с.
17. *Коплякова, Е.С.* Немецкий язык для студентов технических специальностей: Учебное пособие[Текст] / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. - М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 272 с.
18. *Косилова, М.Ф.* Немецкий язык для математиков. Задачи и упражнения к «Грамматике немецкого языка (Специальному курсу для перевода научной и технической литературы)»: Учебное пособие[Текст] / М.Ф. Косилова. - М.: МГУ, 2012. - 112 с.
19. *Кравченко, А.П.* Немецкий язык для бакалавров: Учебное пособие [Текст] / А.П. Кравченко. – Рн/Д: Феникс, 2013. - 413 с.
20. *Кристенсен, П.* Немецкий язык для чайников [Текст] / П. Кристенсен- М.: Вильямс, Диалектика, 2013. - 288 с.
21. *Левитан, К.М.* Немецкий язык для студентов-юристов: Учебное пособие для бакалавров [Текст] / К.М. Левитан. - М.: Юрайт, 2012. - 288 с.
22. *Лытаева, М.А.* Немецкий язык для делового общения: Учебник для бакалавров[Текст] / М.А. Лытаева - М.: Юрайт, 2013. - 525 с.

23. *Матвеев, С.А.* Немецкий язык. Все необходимые разговорные темы [Текст] / С.А. Матвеев. - М.: Астрель, ВКТ, 2012. - 128 с.

24. *Матюшенко, В.В.* Оптимальный банк заданий для подготовки учащихся. Единый государственный экзамен 2013. Немецкий язык: Учебное пособие [Текст] / В.В. Матюшенко. - М.: Интеллект-Центр, 2013. - 64 с.

25. «Немецкий язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Горизонты». 5-9 классы: пособие для учителей общеобразовательных организаций», авторы: М. М. Аверин, Е. Ю. Гуцалюк, Е. Р. Харченко. - 2-е изд. - Москва: Просвещение, 2013г. – С.110

26. *Скалкин, В.Л.* Основы обучения устной иноязычной речи. [Текст] / В.Л. Скалкин - М.: Русский язык, 2013. - 248 с.

27. *Садомова, Л. В.* Немецкий язык как второй иностранный. 5-9 классы: рабочая программа [Текст] / Л. В. Садомова, Н. А. Спичко, Л. И. Рыжова. - М.: Дрофа, 2017. - 103 с.

28. *Тюков, А. А.* Психологические аспекты учебного сотрудничества на уроках иностранного языка в школе [Текст] / Психологические основы обучения неродному языку. - М.: Модэк, 2014. - 448 с.

29. Теория и методика обучения второму иностранному языку (немецкий язык): программа дисциплины и учебно-методические рекомендации [Текст] / сост. М.К. Денисов; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. - Рязань, 2013. - 16 с.

30. *Фрелих, И.* О систематическом развитии диалогической речи при обучении иностранному языку [Текст] // Методика обучения иностранным языкам в системе непрерывного образования. Сборник научных трудов. – Мн.: 2012. – С. 30 - 33.

31. Федеральный образовательный стандарт основного общего образования (Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «17» декабря 2010 г. № 1897)[Текст] // СПС Консультант плюс.

## Приложение 1

Тема урока: Мои планы. Придаточные предложения с союзами dass и weil.

Ход урока.

Организационный момент.

Guten Tag, Kinder!

Ist alles in Ordnung?

Der wievielte ist heute?

Wer fehlt heute?

Wie ist das Wetter heute?

Сообщение темы урока.

Schaut mal bitte an die Tafel ! Erratet bitte, welche Wörter sind hier?(Sätze, Berufe, Pläne)

Wir sprechen heute über unseren Plan über verschiedene Berufe und über lange Sätze.

Фонетическая разминка.

Wir wiederholen die Wörter zum Thema «Berufe»! Hört zu und sprecht nach!

Der Schauspieler – die Schauspielerin,

Der Profisportler – die Profisportlerin,

Der Popsänger - die Popsängerin,

Der Erzieher – die Erzieherin,

Der\die Journalist\in

Der Touristikkaufmann – die Touristikkauffrau

Der\die Gärtner\in

Der Zahnarzt - die Zahnärztin

Der\die Friseur\in

Der-die Sekretär\in

Die Hausfrau

Der Chef – die Chefin

Das Praktikum, Praktika

Warden, wird, ist geworden,

Helfen, hilf, geholfen

Речеваяразминка. (Учитель показывает картинки с изображением профессий).

Beantwortet auf meine Fragen!

- Welche Berufe sind das?

Ratespiel. (Учебникстр.15 №6 (B))

Man muss gut organisieren können. Man spricht viel mit Menschen. Man muss viel telefonieren und organisieren. Man arbeitet direct mit dem Chef oder der Chefin zusammen. Meistens haben Frauen diesen Beruf (Das ist Sekretarin).

Работасучебником.

Macht bitte die Bucher auf! Seite 15 Übung 4 (b).

Was tun diese Leute? (Распределениепогруппам)

- Die erste Reihe nimmt Berufe

Friseur\in,

Touristkaufmann\kauffrau,

Kameramann\ frau.

Die zweite Reihe nimmt

Zahnarzt\Zahnärztin,

Sekretar\in,

Jurnalist\in.

Die dritte Reihe nimmt

Erzieher\in,

Gartner\in,

Hausfrau.

Wer ist schon fertig?

Объяснение нового материала.

Сегодня мы познакомимся со сложным подчинительным предложением.

-Какие предложения называются сложными? (У которых две и более грамматические основы) В немецком языке тоже есть сложные предложения. Мы с вами узнаем сейчас о придаточных предложениях с союзами weil и dass .

Мне нужны помощники!

Инсценировка сложного предложения.

Придумайте предложения к схеме!

Схема ставится на доску, перечерчивается в рабочую тетрадь.

Ich mochte Zahnarzt werden, weil ich dann viel Geld verdienen kann.

Ich glaube, dass Zahnarzt viel Geld verdient.

Uto sagt, dass er Gartner werden mochte, weil er gerne drau\$en arbeitet.

Спишите. Найдите грамматические основы в предложениях, подчеркните их, выделите союз.

Физкультминутка:

1,2,3,4 alle, alle turnen wir.

1,2,3,4 alle, alle springen wir.

1,2,3,4 alle, alle sitzen wir.

Закрепление изученного материала.

Работа в парах «Собери сложное предложение».(Учащиеся получают карточки со словами)

Jedes Paar kann eine lange Satze ausmachen!

Ich mochte den Film nicht sehen,weil ich ihn langweilig finde.

Ich mochte Computer spielen, weil das Spa\$ macht.

Wir mochten jetzt keine Bratwurst, weil wir keinen Hunger haben.

Der Junge mochte keinen Salat, weil er Salat mag nicht.

Ich mochte morgen um zehn aufstehen, weil ich keine Schule habe.

Ich glaube, dass Eva 12 Jahre alt ist.

Sie glauben, dass Automechaniker Autos reparirt.



Ein Tierarzt sagt, dass er kranke Tiere operiert.

Ein Tennisspieler sagt, dass er Wettkämpfe macht.

Eine Mädchen sagt, dass sie Ärztin werden will.

Deine Freundin sagte, dass sie möchte Popsängerin werden, weil sie berühmt werden will.

Meine Schwester sagt, dass sie Hausfrau werden möchte, weil sie viele Kinder haben will.

Учебникстр.16 №7, №8.

Was mochtet ihr werden?

Was mochtet ihr nicht werden?

Warum?

Подведениеитогов.

Heute haben alle gut gearbeitet, danke! Was haben wir heute Neues kennengelernt? Sagt russisch!

Heute bekommen Note 5 - ..... Note 4 ...

## Приложение 2

Конспект урока немецкого языка в 7 классе по теме: «Der Umweltschutz»

Цели урока: систематизация и обобщение знаний учащихся по данной теме

Задачи урока:

Учебные:

- расширение и углубление знаний учащихся по теме «Защита окружающей среды»;
- развитие навыков аудирования и монологической речи;
- развитие способностей к контекстуальной догадке при переводе слов;
- развитие навыков чтения с полным пониманием основного содержания.

Развивающие:

- расширение образовательного кругозора учащихся;
- развитие оперативной памяти и умения распределять внимание;
- развитие умения делать сравнения и умозаключения.

Воспитательные:

- воспитание бережного отношения к природе и активной жизненной позиции.

Тип урока: повторительно-обобщающий

Оснащение урока: компьютер, колонки, экран, проектор.

Ход урока

I Организационный момент

Guten Tag, Kinder!

Ich bin froh, euch in unserer Deutschstunde wieder zu sehen.

Es ist Frühling, es ist warm, die Sonne scheint hell, die Bäume werden grün.

Aber auf der Straße gibt es zu viele Autos und Busse, viel Müll im Hof.  
Deshalb braucht unsere Umwelt und unsere Stadt Hilfe. Alle Menschen müssen die  
Umwelt schützen. Wollen wir dieses Problem in der Stunde besprechen!

Also, das Thema unserer Stunde heißt „Der Umweltschutz»

Фонетическая зарядка

Machen wir Mundgymnastik !

Sprecht mir nach!

Die Haltestelle Alexanderplatz weint,

wie mir scheint!

Weißt du warum?

Ich denke, darum:

Es liegt so viel Papier unter ihr.

Papier und Bonbons

und alte Luftballons.

Haltestellen sollen lachen!

Ich will nichts mehr schmutzig machen!

Also, was für ein Problem ist das?

- Dieses Gedicht ist über das Müllproblem. Es gibt in der Stadt zu viel Müll!

II Основная часть урока

1 Активизация лексики

Wir wiederholen die Lexik.

Bildet bitte die Wörter?

1. S – R – Z – E – Ö – U – N – T – R – G

2. Z – S – I – O – H – H – C – T – O – N – C

3. O – T – F – S – F

4. W – T – U – E – M – L

5. T – M – L – A – E – L

6. F – T – L – U

7. E – W – S – A – R – S

8. U – M – S – T – E – U – R – H – N – C – V – G – Z

Was passt nicht in die logische Reihe?

- 1) Blumen – Bäume – Gras – Tiere – Pflanzen
- 2) Seen – Meeren – Pflanzen – Ozeane – Flüsse
- 3) Umwelt – Grundwasser – Ozonschicht – Zerstörung
- 4) Dorf – Stadt – Ort – Insel
- 5) austerben – sich um kümmern – schützen vor – sich vor retten